

VOIR DIRE

25^e
anniversaire
de fondation
1983 - 2008

Numéro 146 • Novembre - Décembre 2007 • L'exemplaire 5\$
Revue bimestrielle publiée en collaboration avec
les associations de sourds du Québec

Joyeuses
Fêtes! 
à tous nos lectrices et lecteurs!

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

www.surdite.org/voirdire

25^e anniversaire du Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches

Le samedi 1^{er} septembre 2007, à Saint-Georges de Beauce.

■ Pages 10 et 11



Journée mondiale des Sourds

Le samedi 29 septembre 2007
À Montréal

■ Pages 14 et 15

Célébration du 55^e anniversaire de l'Association montréalaise de la surdité

Le samedi 6 octobre 2007 à Mont-Saint-Grégoire

■ Pages 6 et 7



*Voir Dire fêtera son 25e anniversaire,
le samedi 4 octobre 2008, à Montréal.
Plus de détails à venir.***ÉQUIPE DE RÉDACTION**

- **Jules Desrosiers**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jean-François Isabelle et Élie Presseault**
coéditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin** : infographie
- **Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette,**
Yvon Mantha et Claude Drouin : photographes
- **André Chevalier** : expédition

COLLABORATEURS :

Jacinthe Auger	Hélène Hébert
Guy Fredette	Steven Grenier
Martin Bergevin	Jean-François Isabelle
Gilles Boucher	Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire**IMPRESSION :** SCRIBEC Limitée**ABONNEMENT :** Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372***Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511****Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca****Sommaire**

Éditorial	3	Recherche sur le bénévolat.....	18
L'implant cochléaire.....	4 et 5	Chronique BD	18
Maison des femmes sourdes de Mtl	5	Festival de camping des Sourds	19
55e anniversaire de l'AMS	6 et 7	Nouvelles du CLSM	20
2e Symposium APVSL	8	Club Lions Montréal-Villeray Sourds	21
Lancement du livre	9	Nouvelles de l'ASSQ	22 et 23
25e anniversaire du RSCA	10 et 11	Tout Terrebonne roule.....	23
Centre Notre-Dame de Fatima.....	12	Naissance, mariages et décès	24 et 25
École Esther-Blondin	13	Chronique immobilière	25
Archiviste sourd	13	Nouvelles brèves d'ici et d'ailleurs	26
Journée mondiale des Sourds	14 et 15	Quand la cigogne passe	26
Nouvelles internationales	16 à 18		

Page couverture

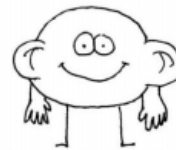
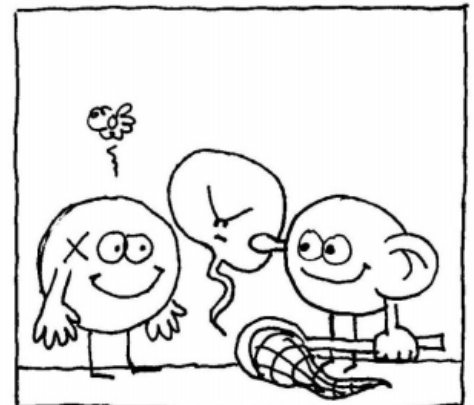
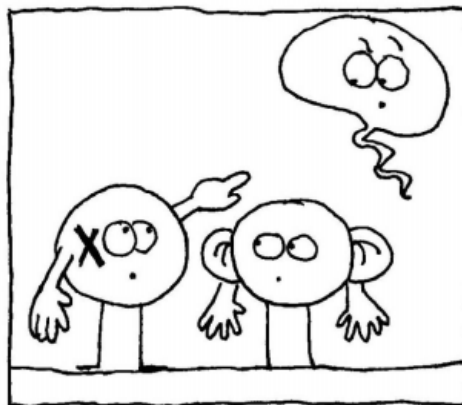
Photo du haut : Lors du 25e anniversaire du RSCA, le samedi 1er septembre 2007, à Saint-Georges de Beauce, un moment heureux pour Mme Denise Pomerleau, présidente du comité organisateur du RSCA qui réalisait son objectif grâce à sa grande détermination. Mme Pomerleau était entourée de ses amis, la ministre des aînés, Mme Marguerite Blais, Mme Lynda Jacques et M. Michel Turgeon. Photo : Carmen CHAMPION

Photo du centre : Le samedi 29 septembre 2007, la marche a eu lieu sur l'allée du Parc Lafontaine, sous escorte policière. Près de 350 personnes se sont rassemblées afin de fêter la LSQ et la culture sourde. Photo : VOIR DIRE

Photo du bas : Le samedi 6 octobre 2007, à Mont Saint-Grégoire, lors de la célébration du 55e anniversaire de l'Association montérégienne de la surdité, à la table d'honneur, de gauche à droite, debout : père Gérard Bernatchez, de la Maison de la Foi, M. Germain Poissant, maire suppléant de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Lyne Raymond, M. Yvon Mantha, maître de cérémonie, Mme Ginette Latour, secrétaire de l'AMS; Assis : Mme Lucille Méthé, députée provinciale de Saint-Jean, M. Daniel Forgues, président d'honneur du 55e et président de la FSQ; M. Denis Pelletier, président de l'AMS; M. Bernard Latour, président du Comité du 55e. Photo : VOIR DIRE ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 147 - 17 décembre 2007; n° 148 - 18 février 2008, n° 149 - 21 avril 2008.

**Le sourd et l'interprète**

Requiem pour la communauté Sourde ?



Élie
PRESSEAUULT

À l'heure du débat sur les **a c c o m m o d e m e n t s** raisonnables, le temps est venu d'apprendre à cesser de plier en tant que Sourds, et de prendre acte de l'importance d'investir dans l'avenir de notre langue collective, la Langue des Signes Québécoise (LSQ). L'un de ces engagements

devrait être d'envisager ouvertement la possibilité qu'un jour la revue soit d'abord et avant tout signée, avant d'être interprétée-écrite en langue auditive, de sorte que l'on cesse de considérer inconsciemment les langues signées comme d'éternelles langues secondes.

L'écrit est le dernier retranchement des langues auditives pour se frayer un chemin jusqu'à nous. Cependant, c'est sans compter sur la part métaphorique et stylistique de l'écriture, c'est-à-dire ce que nous lisons entre les lignes, ce qui n'est pas accessible à la majorité d'entre nous. Si l'écriture est l'une des clés menant à notre liberté, il ne faut pas pour autant oublier que les langues signées ont une valeur inestimable au sein du patrimoine collectif mondial.

Souvent, nous accordons une grande valeur à l'écrit et éprouvons un sentiment dévalorisant face à l'analphabétisme, au point d'amoindrir l'importance de la langue signée. Nous avons tendance à voir l'analphabétisme comme une tare. Tout est dans le regard, et le regard d'une personne Sourde peut servir à réhabiliter la réalité mal connue de l'analphabétisme, qui ne doit pas être vu comme une cause d'échec ou de démission, mais, au contraire, être considéré comme un défi positif d'inclusion sociale. D'ailleurs, les langues possèdent des vertus plus universelles de rassemblement — par rapport aux religions notamment —, même dans la pluralité et la diversité, et c'est pourquoi il faut aller contre la tendance visant l'assimilation. C'est notamment la thèse d'Amin Maalouf dans *Les identités meurtrières*.

Idéalement, la langue première des médias Sourds devrait être la langue des signes, pour couvrir ce qui entoure les activités de la communauté Sourde, quoique rien n'empêche un média de réaliser, dans un deuxième temps, une interprétation écrite des « textes » signés. Mais avant tout, si nous voulons espérer la reconnaissance de la LSQ et éviter que les conséquences désastreuses du congrès de Milan perdurent indéfiniment, nous devons favoriser par tous les moyens la diffusion de notre langue.

Souvent, quatre facteurs sont invoqués en opposition à un média en langue signée : les coûts que cela pourrait

occasionner à la revue, les changements technologiques fréquents, la paresse engendrée chez les Sourds par l'absence de stimulation à la lecture, et la nécessité de rendre le média accessible à la clientèle entendante.

Les coûts d'opération seraient plus élevés, soit ! Mais avons-nous seulement la volonté politique de changer les choses et une conviction suffisamment forte en la valeur de notre langue ? Il faut voir cela comme un investissement profitable pour l'avenir de notre communauté. De notre point de vue, les langues signées devraient avoir priorité sur les langues auditives.

Pour ce qui est des changements technologiques, il faut dire que c'est une préoccupation dont il faut tenir compte. Par exemple, quand les VHS et les DVD seront désuets, tout comme les systèmes informatiques en cours, il faudra penser à une façon viable de préserver notre patrimoine en langue signée. En ce sens, il faudra doter la revue, à l'image des organismes, d'un système d'archivage.

D'autre part, si préférer la langue signée à la lecture d'une langue étrangère est considéré comme de la paresse, il est permis de se demander si le monde restera inconscient à jamais... sans vouloir insulter qui que ce soit. Simplement, la faculté d'écoute et d'apprentissage doit être facilitée pour la majorité d'entre nous. La passion d'en apprendre plus sur une langue devrait être égale chez tous et chacun. Nous nous comprendrions beaucoup mieux dans nos discussions avec des références « textuelles » en signes.

La revue met beaucoup l'accent sur le fait qu'elle sert à informer les décideurs sur notre condition. Cette conscience est tout à fait bienveillante, car le point de vue des décideurs est important, bien sûr, et mérite qu'on lui consacre de l'attention. Mais si nous donnons d'emblée la primauté à la langue auditive, nous cédon du terrain quant à la possibilité d'accéder un jour à notre émancipation sociale... Apprenons d'abord en nous donnant les outils de communication appropriés, d'autant plus que la technologie nous le permet de plus en plus.

La communauté Sourde existe d'abord et avant tout pour les Sourds, et il faut nous donner des tribunes en langue signée, que ce soit dans le réseau scolaire, les médias Sourds ou les associations de défense des droits. Comme Voir Dire est l'un des rares chefs de file en ce domaine, la revue devrait prêcher par l'exemple. Si nous voulons contrer les effets abusifs des mythes du supposé bilinguisme Sourde, tel que dénoncé par Jean-François Isabelle dans ses derniers éditoriaux, nous devons agir comme des catalyseurs de transformation sociale. ■

L'implant cochléaire nous ramène-t-il à l'époque de l'oralisme pur et dur ?

Par Mireille CAISSY

L'implant cochléaire est un sujet délicat, émotif même, comme l'avortement et l'euthanasie. Lorsqu'on en parle entre Sourds et aussi avec les intervenants, il est beaucoup question d'éthique. Est-ce juste ou pas de priver un enfant sourd de l'audition ? Est-ce juste ou pas de faire opérer un enfant sans qu'il puisse *choisir* ? De nombreuses questions de ce genre-là reviennent souvent dans nos discussions. Et si le sujet est de nouveau d'actualité, c'est que la popularité de l'implant cochléaire met en péril tous nos combats pour améliorer la situation des Sourds depuis des décennies.

Aujourd'hui, la majorité des enfants sourds sont implantés, pas parce que c'est nécessairement une bonne chose, mais parce que c'est la seule solution que la médecine peut suggérer à des parents qui voudraient améliorer la situation de leurs enfants. C'est vraiment dommage que les parents n'aient pas une autre source d'information quand ils apprennent la surdité de leur enfant, quelqu'un qui pourrait aussi leur parler des autres avenues. Dans plusieurs pays, des groupes et associations de Sourds font des pressions sur leur gouvernement pour être impliqués dans les aspects éthiques du développement de l'implant cochléaire, puisqu'ils sont les mieux placés pour donner une information complète et éclairée sur la surdité et sur la communauté sourde. Il est important que les parents rencontrent des Sourds qui ne vivent pas la surdité comme un handicap, mais comme une identité propre. Que ces Sourds puissent leur parler de leur façon de vivre, et que les parents puissent voir que des Sourds adultes qui fonctionnent avec la langue des signes peuvent être heureux. C'est primordial pour les parents dans leur choix.

L'implant cochléaire, en *remédicalisant* la surdité, nous ramène 20-30 ans en arrière ! Et il est à craindre que les entendants finissent par dire qu'on devrait tous se faire implanter puisque cela fait entendre les Sourds ! Plus besoin de langue des signes, plus besoin de culture... Un bon moyen pour que nous soyons tous pareils et que cela soit bien moins compliqué pour les autres, le reste de la société bien entendante. Mais il faut comprendre que l'implant, tout comme les appareils auditifs, ne rend pas *entendant* ! Présentement, nous avons des ministres qui sont prêts à financer l'implant cochléaire pour ne pas avoir à défrayer les coûts des services d'interprétation. C'est vraiment ridicule. Même les sourds implantés auront toujours besoin de services, que ce soit d'interprétation, de sous-titrage ou autre. Je connais bien des jeunes implantés, dans la vingtaine, qui demandent des services au niveau collégial, tant pour de l'interprétation que pour de la prise de notes. Certains apprennent même la langue des signes en entrant en contact avec d'autres jeunes sourds.

Présentement, nous voyons apparaître un autre problème : les parents d'enfants sourds implantés de l'Ontario demandent que la langue des signes soit interdite à leur enfant pour que celui-ci ait une éducation totalement oraliste. On voit poindre les mêmes demandes en Europe de la part des parents parce qu'on leur dit que l'implant fonctionnera beaucoup mieux si l'enfant l'utilise à sa pleine capacité, donc sans repère visuel. Avec des exigences comme celles-ci, ils font encore reculer les Sourds cent ans en arrière ! Ils ne comprennent pas que leur enfant, même implanté, ne sera pas un entendant et qu'il aura besoin des mêmes services que les personnes sourdes. En faisant croire aux instances gouvernementales que l'implant est la solution miracle à la surdité, tous les gains que nous avons faits depuis des décennies sont en péril. Il ravive également la lutte entre l'oralisme et l'utilisation d'une langue signée, débat que l'on croyait clos.

Ce qui est le plus révoltant, c'est qu'on ose parler de *miracle*. Avec l'implant, l'enfant entendra des sons, des mots, mais cela n'aura pas beaucoup de sens pour lui. Pour quelques-uns, l'implant facilitera l'acquisition du langage, mais la compréhension restera imparfaite. Il ne sera plus *Sourd*, mais il sera *malentendant* pour le reste de ses jours ! Les enfants implantés auront sans doute des problèmes d'identité, de dépendance face à un sens qui ne fonctionnera jamais parfaitement. Ils auront de la difficulté à maîtriser les autres outils qui pourraient les aider à fonctionner comme la lecture labiale et l'acquisition d'une langue signée mieux adaptée à leur état. Comme pour une éducation oraliste, l'enfant sourd n'aura, au départ, aucune langue structurée sur laquelle se baser pour exprimer ses désirs et ses émotions. Présentement, il y a très peu de recherches qui sont faites sur les adaptations psychosociales des enfants sourds implantés. On ne met l'accent que sur la performance orale, encore une fois.

Pour régler les problèmes d'identité que le jeune sourd pourrait vivre plus tard, plusieurs entendants disent : « Les Sourds n'ont qu'à accepter les enfants implantés dans leur communauté ! » Mais cela ne fonctionne pas comme ça. On ne peut forcer ces choses-là. Les Sourds doivent souffrir longtemps des choix de leurs parents avant de faire leurs propres choix. Cependant, de plus en plus, la communauté tend à s'ouvrir. Si la personne sourde implantée est prête à utiliser la langue des signes pour s'intégrer avec les autres, les Sourds l'accueilleront avec son implant.

Certains parents disent : « Si les enfants implantés ne veulent plus de cet appareil, alors ils n'auront qu'à se faire réopérer pour qu'on leur enlève l'implant ! » Cela non plus, n'est pas évident. Aujourd'hui, c'est en partie le



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste



L'implant cochléaire nous ramène-t-il à l'époque de l'oralisme pur et dur ? (suite)

gouvernement, à partir d'un fonds spécial, le Fonds de l'implant cochléaire, qui défraye les coûts de l'opération. Mais plus tard, dans 10 ou 20 ans, la Régie de l'assurance maladie pourrait dire que ce n'est pas une opération essentielle que celle de se faire retirer un implant et que la personne doit payer elle-même pour cette intervention ! Cela pourrait alors leur coûter cher...

Certains Sourds croient que cela fait une autre *catégorie* créée par les entendants. Il y aura les Sourds de culture sourde (gestuels), il y aura les sourds oralistes (qui préfèrent se faire appeler malentendants), et il y aura les sourds implantés ! Et c'est vraiment dommage que tout éclate encore une fois. On croyait être sur la voie des rapprochements et de l'union qui fait la force. On croyait arriver à rassembler les gens concernés vers un même but : une meilleure qualité de vie pour les Sourds de tous âges, peu importe le degré d'audition ! Mais ça recommence...

Les Sourds ne seront jamais d'accord avec l'implant cochléaire et ce n'est pas d'être contre le progrès. On se doute que, quelque part, les enfants sont toujours perdants dans ces jeux de pouvoir là ! Le monde des entendants sera toujours le meilleur, selon la société, puisque ce monde est fait pour eux et pas pour ceux qui ont des différences. Alors, on essaiera toujours de réaliser le miracle de faire entendre les Sourds. Mais ne comprenez-vous pas qu'ils ne veulent rien entendre ! Ils sont très bien comme ça. Ils demandent juste qu'on les accepte comme ils sont. Qu'on reconnaisse la richesse de leur langue et de leur culture. Tous ces trésors qu'ils voudraient partager avec les enfants sourds qui seront les adultes sourds de demain. Mais on ne leur permet pas ! ■



Besoin de vacances ? 🍁🍁🍁🍁

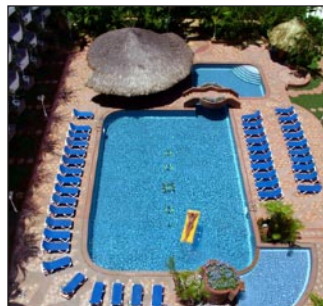
- Caractéristiques de l'hôtel : 4 étoiles
- Déjeuner continental gratuit
- Spectacle d'animation
- Nombre de chambres : 100
- Nombre d'étages : 9
- Médecin de garde
- Activités d'enfants surveillées
- Bureau de location de voitures
- Stationnement gratuit
- Coffre-fort dans la chambre
- Café Internet
- Ustensiles de cuisine équipée
- Parcours de golf et activités de jeux
- Attractions locales : 100 m. du casino et 150 m. de la plage
- Transport : 24 KM de l'aéroport International à Porlamar
- Température : 28 à 30 degrés

Visiter notre site web:

www.bestwestern.com/
www.margaritadynasty.com

Information et prix :

Azarias Vézina, guide touristique
touristevzla@hotmail.com



Maison des femmes sourdes de Montréal



L'événement « La soirée Casino IV » fut un succès !

Par Suzanne LAFOREST, intervenante

Le 13 octobre dernier, la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) a organisé une soirée casino, pour une quatrième année. L'objectif de cet événement était d'amasser des fonds pour aider la MFSM à poursuivre ses services auprès des femmes sourdes. Une soixantaine de participants sont venus appuyer la Maison.

Pendant cette soirée, il y a eu beaucoup d'humour et de dynamisme dans la salle, grâce à un excellent animateur qui a su faire rire les participants.

La grande millionnaire de cette soirée a été Claudine St-Denis. Elle a gagné une bouteille de champagne et un hébergement de deux nuits avec deux déjeuners pour deux personnes dans un café et couette à Bromont. Nous lui souhaitons de profiter au maximum de ce prix. Il y a aussi eu cinq prix pour de l'hébergement.

Cet événement a été une réussite, car on a amassé un peu plus de 3 000 \$. Nous tenons à remercier sincèrement les bénévoles, les commanditaires et les participants. Sans eux, nous n'aurions pas pu avoir un succès comme celui-ci. ■



La grande millionnaire Claudine St-Denis, 3e à partir de la droite.



Des hommes déguisés en femmes !

• ATTENTION • Horaire des Fêtes •

La MFSM fermera pour la période des fêtes du 23 décembre 2007 au 6 janvier 2008 inclusivement. L'équipe sera de retour le 7 janvier 2008. Veuillez noter que vous pouvez nous laisser un message durant cette période au 514-255-3770 et nous vous rappellerons à notre retour.

En cas d'urgence, appelez directement SOS Violence Conjugale au 514-873-9010

• AVIS • AVIS •

La MFSM change d'adresse de courriel pour vous offrir encore un meilleur service, c'est « femmessourdes@bellnet.ca »

Le 55^e anniversaire de l'AMS, *une belle réussite !*

Par Lucie BOURASSA, coordonnatrice au nom des membres du Comité 55 • Photos : VOIR DIRE

Les participants ont très vite oublié la température extérieure en arrivant à la salle de l'érablière *Au Toit Rouge* du Mont Saint-Grégoire, lors de la célébration organisée par l'AMS, le samedi 6 octobre dernier.

L'événement soulignant le 55e anniversaire de fondation de l'Association montréalaise de la surdité s'est déroulé dans un climat chaleureux et très convivial. Des gens de tous âges, venus de différentes régions du Québec, et même des États-Unis, ont eu grand plaisir à se rassembler pour partager d'agréables moments et se rappeler de bons souvenirs.

Plus de 120 convives ont pris part au cocktail et au délicieux et copieux banquet. Quelques personnes se sont ajoutées en soirée. Le président d'honneur de cet événement était M. Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ), et l'AMS tient à le remercier de sa présence ainsi que pour la contribution importante de la FSQ à cette célébration.

Comme le veut la tradition, le père Gérard Bernatchez, de la Maison de la Foi, a procédé à la bénédiction avant le repas. Lors du souper, les participants ont eu le plaisir d'échanger et les personnes entendant ont découvert un volet de la culture sourde : cette tradition qui réunit les Sourds autour d'un banquet tous les cinq ans.

Les invités d'honneur ont prononcé des allocutions de circonstance. Par la suite, la tradition voulait que l'on rende hommage, par la même occasion, à des personnes ayant contribué à l'avancement de l'association et de la cause des personnes sourdes. Les personnes honorées pour leur contribution entre 2002 et 2007 sont : M. Denis Pelletier, président de l'AMS depuis 2004 et membre du CA entre 2002 et 2004; Mme Kathleen Lalonde, présidente en 2001-2002 et membre au CA jusqu'en 2006; Mme Nathalie Raymond, membre au CA entre 2003 à 2005 et aussi responsable des rencontres mensuelles de 2003 à 2006; M. Jules Girard, membre au CA entre 2005 et 2006 et responsable des rencontres mensuelles entre 2003 et 2006, ainsi que Mme Lucie Bourassa, membre au CA entre 2002 et 2005 et, par la suite, coordonnatrice de l'AMS.

Ces personnes ont consacré beaucoup de leur temps, sans compter, pour permettre à l'association de prendre le virage amorcé dès 2001 avec un changement de nom, passant de l'Association des Sourds du Haut-Richelieu (ASHR) à l'Association montréalaise de la surdité (AMS).

Par ailleurs, bien d'autres personnes ont contribué à la vie associative de l'AMS au cours de ses 55 années d'existence. Les membres du comité organisateur du 55e et du CA de l'AMS ont voulu faire une fête digne de toutes ces années afin de récompenser les bénévoles et les membres qui le sont depuis de nombreuses années, parfois même depuis 55 ans, afin qu'ils

soient fiers de leur association et de leur communauté et culture sourdes en Montérégie !

L'un des moments forts a été la remise d'un parchemin adressé à l'AMS par Madame Marguerite Blais, ministre des Aînés, en guise de félicitations pour tant d'années de vie associative en surdité. C'est avec émotion et fierté que le président de l'AMS a reçu ces félicitations.

L'animation de M. Yvon Mantha, maître de cérémonie d'expérience, a aussi ajouté au succès de cet événement, non seulement durant son déroulement, mais tout au long des diverses étapes de préparation au cours de la dernière année.

Les services d'interprètes professionnelles ont permis aux invités d'honneur entendants de mieux communiquer avec l'ensemble des personnes majoritairement sourdes.

Les membres du comité organisateur ont réussi à mettre en commun leurs talents et l'esprit d'équipe qui s'était installé a contribué à créer un climat de fête tout à fait agréable. En soirée, un spectacle humoristique a été présenté par messieurs Benoît Landreville et Stéphane Glazer. Un poème a aussi été rendu en signes par Mme Rachel Bédard, enseignante de LSQ bien connue dans la région de Sherbrooke, installée à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis bientôt trois ans.

Plusieurs personnes ont vu leur billet leur porter chance, lors des tirages qui ont eu lieu au cours du repas et en soirée.

Enfin, un tel événement a été rendu possible grâce à la contribution de commanditaires, à la collaboration de divers organismes et à la participation assidue des membres du Comité du 55e et du CA de l'AMS, ainsi que des bénévoles.

Alors cette réussite, elle revient à... vous tous et toutes, membres de l'AMS ! Et particulièrement à messieurs Denis Martel et Bernard Latour, d'anciens présidents, qui ont encore une fois relevé le défi de préparer un événement d'envergure !

C'est un rendez-vous pour le... 60e !

Activités à venir

Entre-temps, l'AMS offrira des activités à ses membres et des projets sont en attente d'être réalisés.

Les lundis de décembre, l'AMS reprendra la formule des Cafés Sourds des lundis après-midi et un projet de cuisine collective débutera en janvier 2008. En décembre aura aussi lieu le second atelier offert par la MFSM à Saint-Jean-sur-Richelieu, pour les femmes sourdes du Haut-Richelieu. Des ateliers de LSQ continueront d'être offerts, en collaboration avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

En souhaitant que les personnes vivant avec une surdité et leurs proches continuent de se joindre à l'Association montréalaise de la surdité, comme membres, comme bénévoles, et comme participants !



Association Montréalaise de la Surdité Inc.
148, Jacques-Cartier nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6
☎ (450) 346-6029
✉ Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous !

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence



Rétrospective en photos, de 1952 à 2007, avec madame Léonie Synette, l'une des doyennes de l'AMS, qui regarde les photos.

Le 55^e anniversaire de l'AMS, *une belle réussite !*

Suite et fin.

Gâteau du 55^e anniversaire de l'AMS. De gauche à droite assis : M. Denis Pelletier, président de l'AMS, M. Bernard Latour, président du Comité du 55^e, Mme Ginette Latour, secrétaire de l'AMS. *Debout*, M. Yvon Mantha, maître de cérémonie.



Membres du Comité du 55^e et du CA de l'AMS. De gauche à droite, rangée du haut : M. Denis Martel, trésorier du Comité du 55^e, M. Denis Pelletier, président de l'AMS, Mme Danielle Sadoun, vice-présidente; Rangée du milieu : M. Bernard Latour, président du Comité du 55^e, M. Jules Girard, directeur du Comité du 55^e, Mme Claire Brault, administratrice de l'AMS; Rangée du bas : M. Yvon Mantha, conseiller du Comité du 55^e et maître de cérémonie, Mme Ginette Latour, secrétaire de l'AMS, Mme Danielle Quesnel, conseillère du Comité du 55^e, Mme Ginette Dufour, trésorière de l'AMS, Mme Nathalie Raymond, secrétaire du Comité du 55^e, Mme Lucie Bourassa coordonnatrice et Mme Julie Boulais, adjointe à la coordination.



Gagnants des tirages de 50 \$. De gauche à droite, M. Claude Larivière, M. Jocelyn Lambert et M. Guy Duteau, Mme Kathleen Lalonde et le président de l'AMS, M. Denis Pelletier.



Voici les gagnants des abonnements à la revue Voir Dire et prix de 25 \$. Ils sont entourés du président du Comité du 55^e, M. Bernard Latour, M. Denis Martel, trésorier du Comité du 55^e et le maître de cérémonie, M. Yvon Mantha.

Dévoilement du nouveau logo de l'AMS.

Par Denis PELLETIER

L'AMS a profité de son 55^e pour procéder au dévoilement de son nouveau logo. Le jury, formé de trois personnes sourdes et d'une entendant, a eu à faire un choix parmi plus d'une trentaine de dessins, soumis par onze participants.

Le dessin retenu pour son originalité permet de rallier divers types de surdité et de représenter la culture et la communauté sourde en Montérégie.

En un coup d'œil rapide, on peut facilement lire le nom de l'association et les personnes sourdes, malentendantes, devenues sourdes et entendantes pourront relier cette image à la surdité.

Le dessin a été créé par ordinateur. Un prix de 200 \$ a été remis à la gagnante pour son excellent travail ! Félicitations à Madame Carole Latulippe et merci à tous ceux qui ont participé à ce concours. ■

Madame Carole Latulippe, gagnante du concours de logo, et M. Denis Pelletier président de l'AMS.



Développement de ressource pour personnes handicapées physiques et sensorielle **La Bourgade inc.**

Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles **L'ÉTAPE** un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org

La région de Laval a été le théâtre du 2e Symposium sur les arts et la surdité, organisé par l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), le samedi 13 octobre dernier, au centre communautaire Raymond-Fortin à Chomedey.

Ce fut une journée culturelle mémorable pour les 105 personnes présentes, dont une dizaine d'enfants. Il y en avait pour tous les goûts et le public a franchement apprécié la visite des stands des dix exposants, la rencontre de familiarisation avec les vingt artistes participants, les discours, les activités créatives pour les d'enfants organisées par le service de gardiennage, le spectacle humoristique le *Gérard Courchesne Show*, le souper sous le thème *Oktoberfest*, les nombreux tirages de prix de présence, le concours de logo en vue du Symposium de 2009, le défilé de mode en collaboration avec l'Association des gais et lesbiennes sourds et j'en passe...

L'événement visait à amasser des fonds pour le café Internet de l'association, tout en sensibilisant la population aux problèmes liés à la surdité, et favoriser des discussions sur l'art et la culture sourde. L'APVSL a amassé la somme de 2 225 \$.

L'ouverture du Symposium s'est faite en présence de MM. Alain Paquet, député de Laval-des-Rapides et président d'honneur, Guy Ouellette, député de Chomedey et Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL. Un interprète gestuel était là pour traduire les allocutions et sa présence a aussi grandement facilité la communication et les échanges entre le public et les artistes sourds.

Après les quelques discours d'usage, tous ont levé leur verre de punch à la santé des participants et au succès de l'événement. De plus, un léger goûter et des hors-d'œuvre étaient offerts gracieusement par le traiteur *À la petite campagne*.

Le clou de l'après-midi a été, sans contredit, le *Gérard Courchesne Show*, au cours duquel la participation du public a été sollicitée, particulièrement celle des deux députés. Les spectateurs ont eu droit à quelques bonnes pointes d'humour bien senties de la



Tous ont levé leur verre de punch à la santé des participants et au succès de l'événement.



Gérard Courchesne a su faire rire les gens présents lors de sa remarquable prestation.

part de Gérard. Les deux élus ont offert une prestation digne de mention et démontré qu'ils connaissaient bien notre culture.

Vers la fin de l'après-midi, ce fut la remise du prix du public et le tirage d'une œuvre de Mme Suzanne Robitaille de Cap-Rouge. Mme Robitaille, ayant reçu le plus grand nombre de votes, a remporté le prix du public, qui comprenait un chèque-cadeau de 75 \$ offert par le magasin Omer de Serres. M. André Letarte a été l'heureux gagnant de l'œuvre d'art. Quant au prix du meilleur logo pour l'édition 2009 du Symposium, il est allé à Julianne Bouchard, 11 ans, étudiante sourde et autiste de l'école Gadbois de Montréal. Elle a réalisé son œuvre, dont le thème est le ballet, sous la supervision de Mme Julie Jodoin, enseignante.

Puis, l'APVSL a clos l'après-midi dans la joie et la bonne humeur sous le thème *Oktoberfest* par un souper communautaire de saucisses, gracieuseté de *La Maison du rôti*.

Un défilé de mode, sous la supervision de Martin Robert et Hodan Youssouf de l'Association des gais et lesbiennes sourds, est venu clore le programme de la soirée. L'APVSL a pu bénéficier du soutien technique de M. Érick Jalbert pour le son et l'éclairage, ce qui a permis de créer une ambiance agréable et très visuelle.

En terminant, nous tenons à souligner la grande contribution de tous les membres du comité (tournoi de poker et 2e Symposium), des interprètes gestuels, du personnel du bureau et des bénévoles, sans oublier des députés régionaux, de la Ville de Laval, de l'Association régionale de loisirs des personnes handicapées de Laval (ARLPHL) et des nombreux commanditaires sans qui ce symposium n'aurait sûrement pas connu un tel succès.

Ce n'est qu'un au revoir ! ■



Voici le comité organisateur du 2e Symposium sur les arts et la surdité à Laval qui fut un succès sur toute la ligne. Nous remarquons, sur la photo, Alain Paquet, quatrième à partir de la gauche, député de Laval-des-Rapides et président d'honneur de l'événement.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2007-2008

Président : Jean-Luc Leblanc • **Vice-président :** Yves Caron
Secrétaire : Isabelle Guimond • **Trésorière :** Brigitte Sabourin
Administratrice : Nathalie Dumas

Lancement du livre de Nathalie Lachance *Territoire, transmission et culture sourde.* *Perspectives historiques et réalités contemporaines.*

Photos : IRD

Louise LIVERNOCHE, collaboration spéciale

Le jeudi 27 septembre avait lieu, à l'Institut Raymond-Dewar, le lancement du livre de Nathalie Lachance *Territoire, transmission et culture sourde. Perspectives historiques et réalités contemporaines*. Suite à l'accueil et au mot de bienvenue de François Lamarre, directeur général de l'IRD, le Dr MacDougall de l'Université McGill a présenté Nathalie Lachance : «*Je t'ai connue d'abord comme étudiante et ensuite comme collègue, et depuis toujours je suis impressionné par ton intelligence, ton travail acharné et ta détermination à mener à terme cette importante étude historique. Il s'agit d'un livre important qui devrait être lu par quiconque est intéressé par le domaine de la surdité. Car au-delà du volet historique, cet ouvrage aborde des enjeux contemporains reliés à la surdité qui concernent tout autant les spécialistes que la communauté sourde au sens large.*»

Par la suite, Nathalie Lachance s'est adressée aux invités en souhaitant la bienvenue à tous en langue des signes. Après une courte présentation de son livre, elle a remercié les personnes qui l'ont soutenue depuis les débuts de sa carrière de chercheuse, les membres de sa famille, ses collègues, ainsi que les membres de la communauté sourde. Elle a notamment dit : «*Ce livre est l'aboutissement de plusieurs années de recherche auprès de la communauté sourde, aussi je souhaite profiter de l'occasion pour remercier tout d'abord Gilles Read qui, il y a 18 ans, a fait confiance à une toute jeune étudiante qui ne connaissait rien au milieu de la surdité et qui débutait à peine dans l'apprentissage des signes. Sans son accueil, sans son soutien lors de mes premiers pas dans cette communauté, je ne serais pas ici aujourd'hui. Merci de m'avoir fait confiance !*

Merci à Arthur LeBlanc et à Yvon Mantha, pour leur soutien et leurs encouragements qui ne se sont jamais démentis au cours des ans. Merci à mes professeurs de LSQ à l'IRD : Marius Latulippe, Sylvain Laverdure, Serge Laroche, Thierry Arnaud et Gérard Labrecque qui m'ont enseigné cette langue et m'ont appris à en apprécier la beauté. À l'Association des Sourds de l'Estrie et à ses membres qui m'ont accueillie, merci de me donner l'impression que j'ai une deuxième famille à Sherbrooke. Merci à Jules Desrosiers, pour l'amitié et le respect, ainsi qu'à Michel et Lynda Lelièvre, Marie-Pierre Lachapelle et Louise Bernier que j'ai souvent interpellés dans mes recherches.

À Élisabeth, ma fille, qui me montre tous les jours que la vie n'est pas seulement faite de logique et d'intellectualité, mais est aussi faite de création et d'imagination. Merci pour tes rires qui font de la musique dans nos vies et de m'avoir fait découvrir que le chaos peut être producteur de beauté. À Guillaume, mon fils, qui à neuf ans démontre plus de curiosité intellectuelle et de persévérance que moi-même. Merci de me montrer que la logique peut se conjuguer à l'émotion et à la passion et à une capacité merveilleuse à prodiguer de la tendresse.

Il y a encore tellement de personnes à nommer qui ont contribué à ma démarche et en nommer quelques-unes, c'est

malheureusement en oublier plusieurs. Dans une tentative de les englober toutes, je souhaite dire merci aux Sourds plus âgés pour avoir transmis votre culture et votre langue malgré les nombreux bouleversements vécus par la communauté sourde depuis la deuxième moitié du 20e siècle et aux jeunes sourds pour votre contribution à garder cette langue et cette culture bien vivantes à travers votre énergie et votre créativité. Chaque rencontre dans le milieu de la surdité a été pour moi des perles que j'ai collectionnées dans mon cœur. Chacune d'elles m'a enrichie et si je n'avais pas découvert l'univers de la culture sourde, je ne serais ni l'anthropologue ni la personne que je suis aujourd'hui. Merci d'avoir fait grandir mon cœur ! »

La soirée s'est terminée par la remise d'une gerbe de fleurs à Nathalie entourée de ses deux enfants et la signature du livre d'or de l'IRD. Nathalie a profité de l'événement pour dédicacer son livre aux personnes présentes. Son livre est disponible en tout temps à l'IRD.



François Lamarre, directeur général de l'IRD et maître de cérémonie pour l'occasion. Guillaume, le fils de Nathalie Lachance ainsi que sa fille, Élisabeth.



Serge Martel interprétant l'allocution du Dr MacDougall de l'Université McGill.

Commentaires

La lecture de ce livre est un délice pour tous ceux qui s'intéressent à l'histoire des sourds. Bien sûr, nous connaissons tous des bribes de l'histoire des sourds d'ici, mais le livre de Nathalie Lachance décrit toute l'histoire avec une précision étonnante. À commencer chez les sourds de France, ensuite des États-Unis puis, par enchaînement, ici au Québec. Personnellement, je RECOMMANDE fortement aux sourds férus de l'histoire des sourds de lire ce livre. Une association comme la SCSQ devrait encourager ses membres à la lecture de ce livre et à en faire la promotion. Bonne lecture !

Arthur LeBlanc ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007

Jocelyn Lambert, président
Arthur Drouin, vice-président
Juliette Drouin, secrétaire

Denis Berthiaume, trésorier
Pierre Gosselin, directeur
Nicole Bourque, directrice

Nancy Paquet, directrice
Jean-Paul Raymond, directeur
Carmen Raymond, directrice Drummondville

Mario Lessard, bénévole
Sylvain Ethier, bénévole

Un grand succès pour le Gala du 25^e anniversaire de fondation du RSCA

Par Michel LAURENT, directeur RSCA,
avec la collaboration de
Brigitte POMERLEAU,
adjointe administrative
Photos : Carmen CHAMPION

Regroupement des Sourds de
Chaudière-Appalaches Inc.

On peut affirmer que la fête a été un grand succès ! Cent quatre-vingts personnes de toutes les régions se sont déplacées pour venir célébrer dans la Beauce et étaient présentes pour le souper. Vingt-cinq personnes se sont ajoutées pour la soirée. Des amis Sourds de l'Ontario, de Montréal, de Laval, des Laurentides, de l'Outaouais, des Bois-Francs, de l'Estrie, de la Montérégie, du Saguenay-Lac-Saint-Jean, de la Côte-Nord, de Québec et, bien sûr, de Chaudière-Appalaches nous ont fait l'honneur de leur présence. Madame Marguerite Blais, ministre des Aînés au gouvernement du Québec et surtout amie des Sourds, et Monsieur Arthur LeBlanc, personne sourde impliquée depuis plusieurs années, ont fait équipe à la présidence d'honneur. Les deux ont donné le ton à la soirée par leur enthousiasme, leur générosité et leur amour de la communauté sourde.

Après un bon souper, des hommages, des discours parfois enflammés et plusieurs beaux souvenirs, nous avons pu nous divertir durant toute la soirée.

Notons la performance de M. Yohann Trépanier lors d'un impressionnant spectacle de jonglerie et un numéro de vélo acrobatique. Soulignons également, les prouesses théâtrales de monsieur Louis Gentile et monsieur Réal Trudeau qui ont su si bien nous divertir.

Le lendemain, un groupe de 75 personnes se sont rassemblées au centre communautaire de Beauce pour jaser et déguster un énorme gâteau qui n'a pas résisté longtemps...

On peut dire que ça a bougé à Saint-Georges, les hôtels étaient pleins, les restaurants aussi. Chez Francine, un restaurant que les Sourds ont l'habitude de fréquenter, on faisait la file le dimanche matin. Plusieurs personnes ont passé trois jours dans la région et en ont profité pour visiter un peu.

Je voudrais remercier chaleureusement nos deux présidents d'honneur, Mme Blais et M. LeBlanc, pour leur gentillesse, nos deux maîtres de cérémonie, Mme Lynda Jacques et M. Michel Turgeon, qui ont si bien animé la soirée, les membres du comité organisateur pour leur travail exceptionnel, tous les bénévoles, nos commanditaires du programme-souvenir, spécialement M. Daniel Forgues de la Fondation des Sourds du Québec, M. Mathieu Giguère d'Imprimerie Saint-Georges, M. Jacques Boudreault pour son don à l'endroit du RSCA et nos deux interprètes de la soirée, Mme Nancy Giguère et Mme Linda Gingras, qui nous ont fait vivre toute l'émotion de la soirée.

Bref, merci à vous tous et à la prochaine. ■



➔ **Mme Marguerite Blais,**
ministre des aînés au
gouvernement du Québec,
présidente d'honneur du 25e.

Les co-présidents d'honneur,
Mme Marguerite Blais et
M. Arthur LeBlanc.



M. Michel Thibaudeau, a
reçu un cadeau
de M. Yvon
Veilleux,
président du
RSCA et son
épouse Mme
Jacqueline
Gilbert.

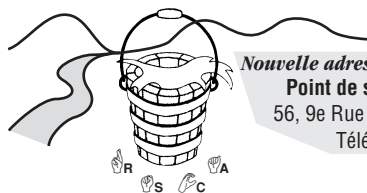


Mme Suzanne Robitaille remet une
magnifique peinture à
M. Michel Thibaudeau
comme prix de
présence à faire tirer.
(merci à Mme
Robitaille pour sa
grande générosité)



De gauche à droite, un des fondateurs du RSCA, M. Marcel Thibaudeau et son épouse Mme Rita Perron, M. Michel Thibaudeau, responsable de la publicité au comité organisateur du 25e, Mme Marguerite Blais, co-présidente d'honneur du 25e et Mme Louise Thibaudeau responsable de l'accueil des invités.

**Regroupement des Sourds de
Chaudière-Appalaches inc.**



Siège social : 12427, 1re Avenue
Saint-Georges (Québec) G5Y 2E3
Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942

Nouvelle adresse Courriel : rsc@globetrotter.net

Point de service : Résidence Denis Marcotte
56, 9e Rue Sud, Thetford Mines, Qc G6G 5H6
Téléphone : (418) 338-2427 poste 229
Télécopieur (418) 338-1600
www.rsc2000.org



Yohann Trépanier nous a ébloui par ses jongleries.



Mme Lynda Jacques et M. Michel Turgeon, nos maîtres de cérémonie ont animé la soirée de façon remarquable.



Mme Nancy Giguère et Mme Linda Gingras (interprètes) ont fait un travail remarquable. Merci beaucoup à elles et au Service Régional d'Interprétariat de l'Est du Québec.



Des Sourds de plusieurs régions étaient présents.



Des services adaptés à vos besoins.

 Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.

 Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252.**



1948-2008

60
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
Notre-Dame
de Fatima2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.comPar Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes

Photos : CNDF

Nouvelles du répit

Nous vous présentons, ci-dessous, le calendrier des répits pour les mois de décembre, janvier et février. Ces séjours de 2 à 4 nuits permettent aux petits et aux grands de relaxer et de s'amuser sous la supervision d'animateurs qualifiés.

Cette année, c'est Caroline Rivard qui prend en charge ce programme. Elle et son équipe ont bien hâte de vous voir profiter d'un environnement exceptionnel. La clientèle enfant comprend les personnes âgées entre 4 et 17 ans et la clientèle adulte comprend les personnes âgées de 18 et plus.

Enfant avec ou sans accompagnement

7, 8, 9 décembre - Départ le vendredi à 19 h 30, retour le dimanche à 17 h

Enfant et adulte avec ou sans accompagnement

26 au 30 décembre - Départ *enfant* le mercredi à 13 h 30 et retour le dimanche à 14 h
Départ *adultes* le mercredi à 15 h 30 et retour le dimanche à 17 h

Enfant avec ou sans accompagnement

11, 12, 13 janvier - Départ le vendredi à 19 h 30, retour le dimanche à 17 h

Adulte avec ou sans accompagnement

25, 26, 27 janvier - Départ le vendredi à 19 h 30, retour le dimanche à 17 h

Enfant et adulte avec ou sans accompagnement

8, 9, 10 février - Départ *enfant* le vendredi à 18 h et retour le dimanche à 15 h
Départ *adultes* le vendredi à 20 h et retour le dimanche à 17 h

— Pour s'inscrire aux répits —

Téléphone : 514 453-7600 • Courriel : info@centrendfatima.com

DATES IMPORTANTES

BRUNCH DE L'AMITIÉ ET FÊTE DES NEIGES
Dimanche 3 février 2008 (heures à déterminer)Bienvenue à toutes
les femmes !6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg
Adresse postale : Tél.: (418) 626-8691 ATS
CAFSQ, C.P. 59030 Tél.: (418) 626-9252
Compt. postal Bourg Royal Fax: (418) 626-5352
Québec (Qc) G2L 2W6 Courriel : cfsq@total.net

Remise des Prix d'excellence aux animateurs

Le 29 septembre dernier, le Centre Notre-Dame-de-Fatima accueillait les employés de la saison estivale des camps de jour et de vacances (surdité) pour la remise des Prix d'excellence. Le Centre organise cet événement afin de récompenser les monitrices et moniteurs qui se sont démarqués par la qualité de leur travail. Les lauréats ont été jugés d'après leur dynamisme, leur dévouement, la qualité de leur implication, ainsi que leur amour pour les enfants. Des bourses ainsi que des plaques-souvenirs ont été remises dans trois catégories soit, camp de vacances (surdité), camp de jour et spécialistes/sauveteur. Dans chaque catégorie des mentions spéciales ont également été attribuées. Voici la liste des récipiendaires du camp de séjour : lauréate, Christina Delahaye et mention, Laurence Bourassa-Lemieux, sans oublier la lauréate des spécialistes, Laurianne Crevier.

Nous tenons à féliciter les récipiendaires et leur souligner notre reconnaissance pour l'excellence de leur travail.

Afin de mener à bien l'immense projet de camp de vacances et de camp de jour du Centre Notre-Dame-de-Fatima, plus de 80 étudiants ont uni leurs efforts pour offrir joie et bonheur aux enfants. À l'année prochaine !

« Campagne de financement du Centre Notre-Dame-de-Fatima »

Fondé en 1948 par le Service social de l'Institution des Sourdes-Muettes, le Centre célébrera son 60e anniversaire en 2008. Grâce au soutien et à la générosité de ses donateurs, le Centre a su maintenir sa vocation charitable à l'égard des plus démunis et ses activités pour les enfants sourds et malentendants, les adultes sourds avec un handicap intellectuel, ainsi que les personnes sourdes multihandicapées.

Dans le cadre de notre campagne annuelle de financement, nous sollicitons votre appui financier afin de poursuivre nos activités destinées aux personnes sourdes et de maintenir nos programmes accessibles à toutes les bourses.

Ainsi, nous continuerons à mettre de l'avant des services et des programmes sécuritaires, personnalisés et adaptés, des programmes qui favorisent l'égalité des chances de développement et le mieux-être des familles, des enfants et des adultes moins favorisés.

Nous souhaitons aussi offrir aux jeunes que nous accueillons un environnement stimulant qui favorise la prise en charge et le sens des responsabilités.

Également, notre Centre de vacances nécessite des travaux d'entretien et de rénovation constants afin d'assurer le bon fonctionnement de nos opérations et la sécurité de nos installations.

Nous comptons sur votre générosité.

Pour faire un don, remplissez le formulaire ci-après ou visitez notre site : www.centrendfatima.com

Voici mon don : 500 \$; 100 \$; 50 \$; 25 \$ ou

_____ \$ • Inscrivez votre nom, adresse, ville, code postal et téléphone sur papier et nous envoyez avec ce coupon.

Paiement par : Chèque; Mandat Carte de crédit, nom de la carte, No. de la carte, date d'expiration de la carte et signature pour la carte de crédit seulement.

Reçu pour impôts : Oui Non

No d'enregistrement de charité : 119009876 RR0001

Dans une enveloppe, insérez ce coupon et votre don à l'ordre de : Centre Notre-Dame-de-Fatima au 2464, boul Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4 ■



Marche pour la journée mondiale des Sourds

Par Sophie MOUSSEAU, interprète français-LSQ

Depuis maintenant six ans, l'école Esther-Blondin est fière d'accueillir des élèves sourds gestuels. À l'occasion de la semaine mondiale des Sourds, nous avons organisé quotidiennement des activités en LSQ. Durant cette semaine, nous avons permis aux élèves entendants de mieux connaître les élèves sourds qu'ils côtoient quotidiennement aux récréations, aux dîners et dans les cours d'éducation physique.



En avant-midi, les élèves entendants pouvaient apprendre des mots de vocabulaire en LSQ et, en après-midi, il y avait de courtes présentations produites par les élèves afin de montrer, par exemple, la poésie en LSQ qui diffère de celle en français. Tout ceci, grâce à notre tout nouveau logiciel Link-it qui permet d'avoir accès à la LSQ et au français en même temps. Les élèves sourds étaient surpris de voir l'intérêt et la solidarité des élèves entendants.

Pour clôturer cette merveilleuse semaine, nous nous sommes réunis au gymnase, le vendredi, afin de bien expliquer la raison de la marche pour la journée mondiale des Sourds que nous avons entreprise avec tous les élèves et les professeurs de l'école. Les gens étaient vêtus d'un chandail noir afin que l'on voit bien les mains des gens lorsqu'ils font les signes (sourds et entendants). Les élèves sourds tenaient une chandelle pour se rappeler qu'autrefois, de 1880 à 1980, les Sourds n'avaient pas le droit à une éducation en langue des signes. La chandelle était là pour se rappeler cette période sombre pour les Sourds : la fumée qui s'élevait montrait qu'on ne doit plus se concentrer sur le passé, mais bien regarder vers l'avenir, avec l'espoir que la langue des signes sera reconnue très bientôt pour l'enseignement des élèves sourds au Québec ! Plus de 500 personnes ont marché avec nous ! Quelle belle preuve de solidarité et de biculturalisme !

Cross-country

Le 18 octobre dernier, avait lieu, à l'école de la Sablière, le 5e championnat primaire de cross-country de la Commission scolaire des Affluents. Au championnat étaient invités tous les élèves de 4e, 5e et 6e année des 35 écoles de la commission scolaire. Plus de 2 900 élèves ont répondu à l'appel, parmi eux, Jérémy Gagné et Jonathan Fréchette, deux élèves sourds, ont relevé le défi ! Félicitations à nos deux sportifs ! ■

Par
Marc-André Bernier



Peut-être êtes-vous tombé sur le premier et seul archiviste sourd au Québec et au Canada lors de la Journée mondiale des Sourds dont les activités se tenaient au parc Lafontaine, à Montréal, le 29 septembre dernier ? Sourd de naissance et originaire de Lévis, près de Québec, je m'appelle Marc-André Bernier et je me suis installé à Montréal, en 2002, pour entreprendre des études en sciences humaines au cégep du Vieux Montréal où j'ai obtenu un DEC trois ans plus tard. Mon rêve de jeunesse était de suivre une formation universitaire en histoire afin de devenir historien.

Dès mon arrivée à l'Université de Montréal, en septembre 2005, j'ai remis mon rêve en question parce que les perspectives d'emploi relié à la formation en histoire étaient très faibles. En consultant les programmes de 1er cycle universitaire, j'ai découvert un programme qui est très proche de l'histoire : le certificat en archivistique. Celui-ci forme les futurs archivistes afin qu'ils s'occupent des documents historiques qui sont utilisés pour des fins de reconstitution historique, ainsi que pour entreprendre des recherches en sciences humaines, notamment en histoire, en anthropologie, en éducation et en linguistique. J'ai amorcé mes études en archivistique en janvier 2006. Bien que j'aie complété mon certificat en archivistique, mon objectif est d'obtenir un baccalauréat multidisciplinaire composé de trois certificats (archivistique, gestion de l'information numérique et histoire). Je serai finissant au printemps 2009 !

J'ai passé mon dernier été à travailler en tant qu'archiviste étudiant au Deaf Culture Centre (DCC) situé à Toronto. Mes principales tâches consistaient à classer, à décrire et à préserver les documents qu'a collectionnés Dr Clifton F. Carbin afin de rédiger le livre *Deaf Heritage in Canada* (publié en 1996). Par ailleurs, j'ai traité le fonds d'archives du Canadian Theatre of the Deaf dans lequel Jacques Hamon et Serge Brière s'impliquaient au cours de la seconde moitié des années 1970. J'ai trouvé palpitant de travailler avec les documents qui se trouvent au DCC et qui témoignent de l'histoire de la communauté sourde datant du début des années 1830 !

Depuis quelques années, la communauté sourde commence à s'intéresser de plus en plus à la préservation et à l'utilisation des archives pour des fins de reconstitution historique. Nous n'avons qu'à penser à la SCQS qui a eu recours aux documents d'archives afin de produire une vidéo documentaire intitulée *Je me souviens* qui raconte l'histoire de la communauté sourde du Québec. Je suis très fier de ceux qui ont participé à la production de cette vidéo. Il est certain que cela ne peut se faire sans des documents d'archives, car ceux-ci sont les seules sources de témoignage concernant le passé de la communauté sourde au Québec. Préservons précieusement nos documents d'archives pour les générations de Sourds qui nous suivront ! Ce petit geste fera une grande différence ! ■






ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil
d'administration
2006-2007

Suzanne Rivard, présidente
Gilles Pruneau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Marie-Josée Lefebvre, ass.-secrétaire
Dionis Magny, administrateur
Madeleine Levasseur, administratrice
Jacques Cousteau, directeur
Henriette Hadley, directrice
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292



Tiré du Bulletin de liaison du CQDA, édition automne 2007, pages 2 et 3

Si, le samedi 29 septembre dernier, aux alentours de 14 h, vous avez senti le sol vibrer sous vos pieds, rassurez-vous, ce n'était pas l'annonce d'un orage ni d'un tremblement de terre. Il s'agissait plutôt d'une vaste mobilisation à l'échelle de la planète alors que tous les Sourds du monde entier, peu importe l'endroit où ils se trouvaient, étaient appelés à sortir dans la rue, à la même heure, afin de démontrer leur fierté d'être tels qu'ils sont et combattre des préjugés encore très tenaces parmi la majorité entendante.

C'est lors du XV^e Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds, tenu à Madrid, en juillet dernier, que cette stratégie de sensibilisation à la surdité a été retenue afin de promouvoir la langue gestuelle et la culture sourde à travers la planète. Et c'est aussi durant ce congrès qu'une résolution fut adoptée afin de faire de la dernière semaine de septembre, la Semaine mondiale des Sourds. Et le samedi de cette semaine-là, il a été convenu qu'à tous les ans, les Sourds manifesteront dans la rue dans le but de sensibiliser la population à la surdité.

Parlant de sensibilisation, il est évident que nos gouvernements, nos commissions scolaires et nos décideurs, n'ont pas encore compris l'importance de la langue gestuelle dans l'enseignement aux enfants sourds. Un communiqué de l'Association des Sourds du Canada (ASC), la présidente, Sheila Carlin déclarait: «Que ce soit au Canada, aux États-Unis ou dans d'autres pays, les gouvernements à tous les niveaux ont violé les droits des enfants Sourds à une éducation accessible et à la langue des signes. À une époque où des bébés et des enfants non-Sourds sont inscrits par milliers dans des classes de langue des signes parce qu'il a été prouvé que les signes développaient leurs capacités langagières, il se trouve que ce même accès aux signes est, de façon inexplicable, refusé aux enfants Sourds, sous prétexte que les signes retardent leurs capacités langagières.»

«Priver les enfants Sourds de la langue des signes, c'est les priver d'un accès essentiel à l'éducation», affirmait Chris Kenopic, parent Sourd d'un enfant Sourd. Plus loin, on pouvait lire le commentaire de l'ancien député provincial ontarien, Gary Malkowski, qui souligne que le nombre d'étudiants Sourds inscrits dans des établissements d'enseignement postsecondaire a chuté d'environ 70 % depuis que les gouvernements provinciaux ont commencé à orienter les enfants Sourds vers des programmes de thérapie audioverbale d'où la langue des signes est exclue. «Allez-vous dire à la communauté sourde que cela n'est que pure coïncidence ? Ça ne l'est pas. Il y a un lien direct entre l'accès à la langue des signes et l'accès aux possibilités d'instruction.»

Ici, au Québec, on est confronté à peu près aux mêmes problèmes. Il y a, bien sûr, présentement, une table de concertation sur la reconnaissance de la LSQ en enseignement. Les discussions se poursuivent toujours, mais nous sommes encore loin d'une entente finale, et adoptée par l'Assemblée nationale, qui permettrait à nos jeunes enfants Sourds d'avoir

réellement accès à une instruction en langue des signes québécoise.

Quoi qu'il en soit, le jour convenu, consciente qu'elle avait elle aussi un rôle à jouer à la suite de la résolution du Congrès de Madrid, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), loin d'être en reste, organisait un grand rassemblement. Et c'est le site du parc Lafontaine, à Montréal, qui a été choisi pour réunir toute la population sourde du Québec. Les membres du conseil d'administration de la SCQS — Cynthia Benoit, Michel Lelièvre, Annik Boissonneault, Louis Desbiens, Yvon Mantha et Guylaine Boucher — n'ont pas ménagé leurs énergies pour faire de cette journée une réussite totale. En effet, quelque 350 personnes, venant de tous les coins de la province, ont répondu à l'invitation de la SCQS. Un nombre impressionnant, compte tenu du fait que l'organisation de cette marche s'est faite en à peine trois semaines.

Il faudrait remercier la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour sa généreuse contribution en acceptant de défrayer le coût du transport par autobus pour les gens de régions éloignées, ainsi que les frais reliés à la fabrication des pancartes et les honoraires des interprètes. Sans cette aide financière de la FSQ, il aurait été difficile de réunir autant de gens.

Et c'est par une très belle journée ensoleillée que ce joyeux monde a commencé à arriver au parc Lafontaine, par petits groupes, aux environs de midi. La crainte de ne pas voir assez de monde participer à la marche s'est vite estompée lorsqu'on a vu des autobus bondés arriver et les gens se pointer de partout. La statue de Dollard-des-Ormeaux, lieu du rassemblement, commençait à se faire bien petite lorsque la foule s'est mise à grossir à vue d'oeil. Le fait que les gens étaient tous habillés de chandails noirs, afin de donner plus de visibilité aux mains, était très visuel et il était très facile, grâce à cet accoutrement particulier, de distinguer les sourds des entendants.

À 14 h pile, le signal de la marche était donné. Et c'est à la file indienne, avec la grosse bannière annonçant la «Journée mondiale des Sourds» bien en vue comme chef de file, que la caravane s'est mise en branle. Elle a longé l'avenue du parc Lafontaine pour bifurquer sur la rue Cherrier, tourner à droite sur la rue Berri, passer en face de l'Institut Raymond-Dewar, tourner à droite sur la rue Roy, revenir à la rue du parc Lafontaine et, finalement, à son point de départ, la statue de Dollard-des-Ormeaux. Tout au long de la parade, la famille bleue, avec Jacques Hamon comme leader, nous a amusés par des mimiques de tous genres, de telle sorte que personne n'a trouvé la marche longue et épuisante.

Par la suite, le maître de cérémonie, Michel Lelièvre, fort bien organisé, nous avait préparé un beau programme. Tous assis sur le gazon, avec les pancartes comme protège-postérieur, en face de l'Étang Nord, sur une pente descendante, la vue était superbe et on pouvait facilement voir les orateurs et les comédiens. Il y a d'abord eu les discours de circonstance qui ont eu l'heure d'éveiller la



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@videotron.ca

CQDA / QCHI

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !



conscience de chacun sur notre vécu et sur les obstacles que nous avons surmontés au fil des siècles. Les événements du Congrès de Milan de 1880 n'ont pas été oubliés. Jacques Hamon, de l'ASC, Patricia Viens, de la SCCS, Gilles Boucher, du CQDA, Daniel Forgues, de la FSQ et, bien sûr, Cynthia Benoît, de la SCQS, ont tour à tour paradé devant l'assistance en y allant de discours enflammés, mobilisateurs et patriotiques. Jacques Hamon, encore lui, nous a ensuite fait rire aux larmes avec ses monologues sur la

surdité — sourd versus entendant —. Sans aucun doute la vedette de la journée et c'était fort bien mérité.

Le clou de cette très belle journée a été donné par l'équipe de la SCQS au grand complet alors que nos six valeureux bénévoles nous ont donné la chair de poule et des frissons sur tout le corps en y allant d'un poème lié à la langue des signes et à la culture sourde. Quelle merveilleuse façon de clôturer ce beau rassemblement et de nous inciter à y revenir l'an prochain. ■



1 - Discours de Daniel Forgues, président de la FSQ; 2 - Cette marche était la première, mais sera annuelle au Québec; 3 - L'animateur de la journée : Michel Lelièvre; 4 - Les pancartes en évidence !; 5 - Michel Turgeon était de la partie, avec ses gants blancs mettant en valeur la LSQ; 6 - Jaco (Jacques Hamon) et sa famille bleue; 7 - Le slogan de la journée : Droit Signes; 8 - Quelle foule enthousiaste et joyeuse !; 9 - Poème des membres du CA de la SCQS.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com

C. A.
2007-
2008

Claudette Vallée, présidente
Germain Raïche, vice-président
Mélanie Gauvreau, secrétaire
Jean-François Leblanc, trésorier

Martin Leblanc, administrateur
Céline Ledoux, administratrice
Antoine Leblanc, administrateur
Noémie Savard, responsable des loisirs



La Fédération mondiale des Sourds demande à la communauté sourde mondiale de célébrer la journée internationale des Sourds le 29 septembre 2007 ainsi que la semaine internationale des Sourds, du 23 au 28 septembre 2007.

La FMS encourage la communauté sourde mondiale et, plus particulièrement, ses membres ordinaires (MO) à tenir une journée internationale de sensibilisation à la surdité et une semaine internationale de sensibilisation à la surdité afin de mettre en valeur leur langue signée. Le but de ces activités est de sensibiliser le public aux langues signées, aux droits linguistiques des personnes sourdes et de renforcer le mouvement actuel qui vise la reconnaissance des langues signées. De plus, la FMS espère que les MO coopéreront avec leurs décideurs afin de faire changer, si nécessaire, les lois de leurs pays en respect avec la Convention internationale des personnes handicapées. (Pour plus de détails, veuillez consulter (<http://www.un.org/esa/socdev/enable/conventioninfo.htm>). Il est important d'attirer l'attention des politiciens, des autorités et du public en général sur les réussites des personnes sourdes et sur leurs préoccupations.

L'Association des Sourds du Canada (ASC) organisera des marches, le 28 septembre, en soutien aux langues signées et aux droits des enfants sourds à l'éducation.

Entre-temps, l'Association nationale des Sourds des États-Unis (NAD) organisera une Journée de célébration de l'ASL, le vendredi 28 septembre 2007, qui soutiendra aussi les objectifs de la FMS, dont un qui vise les droits des personnes qui utilisent les langues signées.

Le 29 septembre 2007, la Fédération des sourds du Mexique organisera une journée internationale de sensibilisation ainsi qu'une marche soulignant les droits des sourds.

La FMS encourage tout autre MO à célébrer la semaine et la journée internationale des droits des sourds afin de sensibiliser le public aux langues signées et aux droits linguistiques des Sourds.

Les MO célébreront certainement la journée et la semaine internationales des droits des Sourds. La FMS leur souhaite le plus grand des succès pour les activités qu'ils organiseront.

Rochester, une ville amie des Sourds

Dans d'autres villes des États-Unis si vous êtes sourds et que vous voyez quelqu'un utiliser le langage des signes, vous aurez tendance à voir là une personne qui vous ressemble et à vous approcher pour lui parler. Mais pas à Rochester, là où vivent près de 7000 Sourds. On y voit des personnes sourdes partout et chacun continue son chemin et ne s'arrête que s'il connaît la personne qui signe.

L'origine des Sourds de Rochester est multiple et leurs croyances religieuses varient. Même leurs préférences en termes de mode de communication sont différentes. Le seul élément commun – la surdité – définit la communauté sourde de Rochester, souvent décrite par les administrateurs de la ville et par les Américains comme la plus grande communauté sourde des États-Unis, par nombre d'habitants.

Tenter de définir la communauté sourde de Rochester n'est pas facile. Certaines personnes sont nées sourdes et d'autres le sont devenues. Certains utilisent une langue signée, l'ASL ou une autre, certains utilisent d'autres modes de communication, accompagnés de signes, et certains parlent.

La ville de Rochester est associée à la surdité depuis 1976 alors qu'une école pour sourds ouvrait ses portes grâce à Gilman et Caroline Perkins. Ce couple influent de Rochester souhaitaient

offrir la meilleure éducation possible à leur fille sourde Carolyn. Rapidement, des familles des états environnants ont commencé à envoyer leurs enfants à cette école.

Aujourd'hui, 1117 enfants fréquentent l'école. Certains sont aussi jeunes que dix-huit mois et font partie des programmes pour tout-petits. Les étudiants plus âgés peuvent dormir sur le campus et retourner dans leur famille les fins de semaine. Il y a des cours de langue signée qui sont offerts à la population entendante.

La communauté sourde a continué de grandir au cours du 20^e siècle puisque les imprimeries de Rochester attiraient des travailleurs sourds qui n'étaient pas incommodés par le bruit. C'est pourquoi, l'Institut national de technologie des Sourds (INTS), une branche collégiale de l'Institut de technologie de Rochester (ITR), a été mis sur pied. L'ITR permet aux Sourds d'obtenir des services adaptés lors de leurs études.

Des douzaines d'organismes offrent des services aux Sourds qui font du ski, jouent aux quilles, au golf, aux cartes, à la balle-molle, au basket-ball et au soccer. Les femmes sourdes de Rochester se rencontrent régulièrement, tout comme le club Rotary pour sourds. Il y a même une association pour CODA, les enfants entendants de parents sourds.

Rochester a des médecins, enseignants, agents d'assurances, ingénieurs, avocats, conférenciers, artistes et fonctionnaires sourds. Les membres de la communauté se tiennent informés en lisant une revue dont le siège social est à Rochester, le Deaf Rochester News and Deaf Life.

La ville de Rochester est l'une des premières villes du pays à offrir des téléphones publics textes, le sous-titrage des nouvelles, un service de relais téléphonique et des films quotidiens sous-titrés. Plusieurs autres services y sont adaptés et la communauté entendante a une attitude positive face aux Sourds. Les travailleurs de restaurants et de commerces apprennent aussi des signes afin de mieux communiquer avec leurs clients. On a même vu, à la télévision, deux annonces en signes.

Avec une telle population de personnes sourdes, il n'est pas étonnant qu'il y ait environ 350 interprètes gestuels à Rochester. Il y a même pénurie. Beaucoup d'emplois offerts dans cette ville sont aussi en lien avec la surdité et les services offerts aux Sourds. Compte tenu du large bassin de personnes sourdes, on y fait aussi des recherches spécifiques sur la santé des Sourds.

Tout n'est pas parfait à Rochester, mais cette ville reste néanmoins un lieu où la communauté sourde et entendante vit au même rythme.

<http://www.democratandchronicle.com/apps/pbcs.dll/article?AID=/20070929/NEWS01/709290329/1002/NEWS>

Un programme de tutorat pour les enfants sourds et aveugles qui attire le regard du monde entier

L'un des outils de thérapie les plus importants afin d'aider les enfants avec le syndrome d'Usher – qui mène le plus à la surdité en Israël – pourrait bien être le tutorat fait par des personnes vivant avec ce syndrome.

Un programme unique, développé et géré par le Centre des personnes sourdes et aveugles de Tel-Aviv, permet à un enfant avec le syndrome d'Usher d'être parrainé par un tuteur dans la vingtaine qui vit, lui aussi, avec ce même syndrome, qui réunit surdité congénitale et cécité dégénérative. En étant des modèles positifs, les tuteurs aident, chaque année, des dizaines d'enfants – tant juifs qu'arabes – à bâtir leur estime de soi et à apprendre à vivre avec les obstacles de leur handicap.



La coordonnatrice du programme. Yael Halevi, qui vit elle aussi avec le syndrome, indique que, pour la plupart de ces enfants, le lien qu'ils ont avec leur tuteur constitue leur premier contact avec un modèle positif. Par son expérience, de même que par la documentation de professionnels, il est clair qu'un tutorat précoce et adéquat offre une activité et un espoir de succès, contrairement à de la passivité et à un sentiment de défaite à venir.

Elle dit : «Le tutorat bâtit l'estime de soi des jeunes et leur permet de développer leur confiance en des adultes sûrs d'eux et indépendants. D'autre part, ce tutorat n'est pas seulement bénéfique pour la communauté sourde et aveugle, il l'est tout autant pour l'ensemble de la société d'Israël qui, plutôt que de devoir soutenir ces enfants lorsqu'ils deviendront adultes, gagne de nouveaux membres actifs.»

Le programme de tutorat a changé la vie de Suha, une jeune fille de 19 ans qui a réussi à guérir de son anorexie nerveuse, à accepter son image corporelle et sa situation à la suite de l'aide de son tuteur. David, 18 ans qui a récemment obtenu son diplôme d'études secondaires, était sans emploi et tellement déprimé à cause du syndrome d'Usher qu'il a commencé à prendre de la drogue. Bien qu'il ne voulait rien savoir du centre pour personnes sourdes et aveugles, son tuteur a persisté et a établi une relation amicale avec lui. La dépression de David s'est allégée et il a arrêté de prendre de la drogue. Il a même demandé de devenir lui-même tuteur un jour. Aujourd'hui, son expérience personnelle constitue une base solide qui lui permettra d'être le tuteur d'autres jeunes.

Au cours des derniers mois, ce programme a suscité passablement d'intérêt à la suite de la parution d'un article dans le journal professionnel Deaf-Blinf Perspectives. Depuis sa parution, Elias Kabakiv, le directeur du centre pour personnes sourdes et aveugles, a répondu aux requêtes de professionnels et de familles de plusieurs états américains, d'Angleterre et de Jordanie. L'Institut pour Sourds Holy Land de la ville de Salt, en Jordanie, est intéressé à établir une collaboration entre les pays arabes et juifs du Moyen Orient.

Cette année, l'objectif est d'admettre 20 jeunes au programme de tutorat. Il y a environ 1000 jeunes Israéliens vivant avec le syndrome d'Usher qui constitue la cause majeure de la surdité en Israël.

Ceux qui vivent avec le double handicap que constitue la surdité ne peuvent pas toujours bénéficier des services réservés soit aux sourds, soit aux aveugles et ont besoin de services et programmes établis afin de répondre à leurs besoins particuliers. Le centre pour personnes sourdes et aveugles est le seul organisme en Israël qui développe et qui offre des services d'éducation, de réadaptation et des services sociaux pour cette clientèle particulière et qui travaille afin de leur permettre de vivre une vie active et indépendante. En plus d'aider aux Israéliens sourds et aveugles à comprendre et à vivre avec leur handicap, l'équipe du centre les encourage à s'impliquer dans leur propre réadaptation, ainsi que dans celle des autres.

Chaim Fuchs, directeur de l'institut Beth David, qui a mis sur pied et qui gère le centre pour personnes sourdes et aveugles, indique qu'il y a un besoin urgent d'étendre le programme de tutorat. «En ce moment, nous avons une liste d'attente d'au moins 30 enfants qui pourraient bénéficier du programme, dit-il. C'est seulement le manque de financement qui nous empêche de les admettre et de les aider à grandir avec l'aide d'un tuteur.»

<http://www.israel21c.org/bin/en.jsp?enDispWho=Articles%5E11807&enPage=BlankPage&enDisplay=view&enDispWhat=object&enVersion=0&enZone=Democracy>

La super mannequin sourde

(Exclusivité de Sarah Jellema 23 septembre 2007)

«Beaucoup d'agences m'ont dit que j'étais très belle, mais ne m'ont pas offert de contrat parce que je suis sourde».

Alors que les mannequins les plus populaires seront à Londres pour la semaine de la mode, l'une des plus belles filles n'entendra pas les applaudissements alors qu'elle défilera. La magnifique Brenda Costa – qui a fait l'objet de plusieurs articles de revues et qui a fait partie des campagnes publicitaires internationales de Guess et de l'Oréal – est née sourde. Mais sa détermination à réussir dans la vie lui a permis de se hisser au sommet d'un métier où l'image est une obsession.

La jeune Brésilienne de 24 ans dit : «Je n'ai jamais considéré ma surdité comme un handicap. J'ai grandi avec et cela fait partie de qui je suis. Sincèrement, je crois que cela a fait de moi une meilleure personne. Ma surdité m'a rendue plus forte, plus patiente face aux autres et à leurs défauts. Je suis une battante et je crois qu'il est important pour les femmes de savoir qu'elles ne doivent pas abandonner leur rêve seulement parce qu'elles sont un peu différentes.

Née à Rio de Janeiro, Brenda était déterminée à suivre les traces de sa mère qui était mannequin. Elle dit : «Je ressemble beaucoup à ma mère, nous avons le même type de peau et la même couleur de cheveux».

À un certain moment, le propriétaire de l'agence 40deg Models a remarqué le potentiel de Brenda. Il l'a comprise parce qu'il a lui-même un fils sourd et il lui a fait signer un contrat sur-le-champ. Depuis, Brenda, qui mesure 5 pieds dix pouces et qui a de longues jambes, a déambulé lors de défilés tenus à Milan, Paris, New York et Londres.

L'agence de mannequins Premier Models d'Angleterre l'a aussi mise sous contrat et son autobiographie *Silent Beauty* vient tout juste d'être publiée en France. Mais cette beauté entêtée a fait face à plus que sa part de batailles sur le chemin du succès.

Alors qu'elle partageait un appartement avec 14 autres filles à New York, trois des mannequins la critiquaient ouvertement devant elle – ne réalisant pas qu'elle pouvait lire sur les lèvres. «Elles disaient que je ne réussirais jamais comme mannequin et riaient de moi. Puis, j'ai obtenu une grosse campagne de publicité qu'elles n'ont pas réussi à avoir... et cela a clos le sujet», dit-elle avec un sourire.

<http://www.sundaymirror.co.uk/news/sunday/2007/09/23/the-supermodel-who-s-deaf-98487-19833348/>

Le ministre du Développement de Trinidad lance un dictionnaire de signes

(9 octobre 2007) Le ministre du Développement social de Trinidad a produit la première édition du dictionnaire des signes de Trinidad et Tobago, accompagné d'un DVD, qui inclut les signes caractéristiques des deux îles.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

www.sivet.ca

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)



Le ministre, Anthony Roberts, a indiqué que ce dictionnaire était le premier d'une série d'actions mises de l'avant par le ministère des communautés sourdes et malentendantes et que cela améliorera les communications entre les sourds et les entendants.

Dans son allocution lors du lancement tenu vendredi dernier, Roberts a indiqué que le dictionnaire était un outil d'enseignement. Il a indiqué que le dictionnaire serait remis au ministère de l'Éducation pour révision avant publication et avant d'être inscrit sur la liste de livres de toutes les écoles qui enseignent aux sourds et malentendantes.

Le dictionnaire et le DVD seront vendus au grand public en librairie. Le dictionnaire contient des expressions locales telles que *all fours*, *bene ball*, *Buccoo Reef*, *Changuanas*, *Laventille*, *phoulorie*, *souse*, *ginger berr*, *caimite* et *punch-a-creme*.

Roberts a indiqué que la deuxième étape de ce projet sera de recenser les signes locaux équivalents aux signes en ASL et, suivant l'approbation du gouvernement, le travail de la deuxième édition devrait commencer un peu plus tard cette année.

De plus, Roberts a indiqué qu'il est prévu que les nouvelles du poste de télévision 19 étaient disponibles en signes depuis hier et que le ministère était en pourparlers avec le UWi afin de développer un programme de signes menant à un diplôme qui sera offert à partir de septembre 2008.

http://www.trinidadexpress.com/index.pl/article_news?id=161213778

Recherche sur le bénévolat et la relève chez les personnes sourdes et malentendantes

Par Yvon MANTHA, éditeur adjoint



J'ai le plaisir de vous informer brièvement que le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) effectue présentement la tournée des régions du Québec pour recueillir vos commentaires sur le bénévolat et la relève par le biais d'un questionnaire.

Il y a aussi possibilité que votre organisme organise une rencontre, avec l'aide d'un interprète LSQ, pour guider vos membres sourds gestuels à répondre au questionnaire.

Cette activité est ouverte à toute personne impliquée de près ou de loin dans la communauté sourde et malentendante, qu'elle soit bénévole ou non, responsable d'un organisme ou pas.

Si ce projet vous intéresse, vous pouvez contacter Mme Marie-Élyse Bertrand, agente de recherche du CQDA au 514 278-8704 ATS pour ou par courriel à cqda.recherche@videorton.ca ■

Spectacle de danse afin de réunir les entendants et les sourds

Tiré du Herald online d'Afrique du Sud, 16 octobre, traduction libre

Un spectacle de danse réunissant les sourds et les entendants aura lieu cette fin de semaine dans la baie Nelson-Mandela,

Les danseurs sourds et entendants offriront leur spectacle au Kraal du campus sud de l'université métropolitaine Nelson-Mandela, de 14 h à 17 h, afin d'amasser des fonds pour l'Association des Sourds de Port Elizabeth, un organisme à but non lucratif.

«Les dons amassés lors de la danse serviront à effectuer une mise à jour plus que nécessaire du site Internet de l'association et à financer les services quotidiens», a indiqué l'organisatrice de l'événement, Emmy Nxayeka. «Les services du centre sont très demandés tant par les sourds que les entendants. L'organisme pourra continuer à donner des services seulement s'il obtient du financement des services sociaux», a-t-elle indiqué.

Les étudiants du NMMU, les élèves de l'école pour sourds Reuben-Birin et les membres de la communauté danseront lors de ce spectacle.

Lulu Njekila qui enseigne à l'école Ruben Birin a indiqué que les élèves sourds danseraient des danses d'Amérique latine grâce aux vibrations qu'ils ressentent du plancher.

Njekila n'a pas pu dire combien il y aurait de danseurs puisque plusieurs retournent à la maison au cours de la fin de semaine.

Les danses qui seront exécutées lors du spectacles sont le ballroom, le hip-hop, la danse moderne, la danse d'Amérique latine, le house et le kwaito. ■

Chronique BD

Par Jean-François ISABELLE

L'expression *BD* ou *bédé* vient des mots *bande dessinée*. Une bande dessinée est un mélange entre le dessin, l'écriture et la scénarisation. C'est un peu comme dessiner un film en ne dessinant seulement que ce qui est important. On dit que la BD est le neuvième art.

Une personne qui fait de la bande dessinée est appelée un bédéiste. Il y a différents genres de BD : humour, aventure, policier, fantastique, etc.

Maintenant, je veux vous parler d'une nouvelle bédéiste sourde, Tiphaine Girault. Tiphaine étudie à l'Université du Québec en Outaouais (UQO) au baccalauréat en bande dessinée. Cette année, elle est en troisième année. Les finissants du programme en BD ont participé au 8e Rendez-vous international de la BD à Gatineau. Ils ont animé l'activité *Bédéconfiture* qui consistait à réaliser, devant le public, de courtes histoires avec des thèmes imposés. Félicitations à Tiphaine qui s'est bien démarquée tout au long de la journée !

De plus, l'artiste Girault s'est aussi démarquée l'an dernier lors d'un concours de dessin à la craie dans les rues d'Aylmer. Le concours s'appelait *Fleurs de macadam*. Elle a réalisé une belle planche de BD sous le thème de la surdité. Une belle histoire de golf à ne pas manquer ! Sa BD lui a valu le premier prix ! Vous pouvez consulter sa BD en tout temps à l'adresse suivante:

www.maniaquebd.canalblog.com

<http://storage.canalblog.com/64/05/306251/14433380.jpg>

À la prochaine ! ■



RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357

Festival de camping des Sourds



Par Éric LEMIEUX

Photo : RSMSLSJ

À Dam-en-Terre les 10, 11 et 12 août 2007

Il était extraordinaire de voir autant de participants se déplacer au Saguenay-Lac-Saint-Jean lors du Festival de camping qui a eu lieu les 10, 11 et 12 août derniers. Au total, ce sont 179 personnes qui sont venues, dont 31 enfants, 86 personnes qui ont passé la nuit et 62 visiteurs.

Merci à l'équipe qui a organisé l'événement.

L'an prochain, le 5e Festival de camping aura lieu les 8, 9 et 10 août avec un gros méchoui. ■



Les bénévoles du Festival vous remercient de votre visite. Ils sont : Éric Lemieux, responsable, Benoît St-Hilaire, Daniel Bouchard, Alain Rathé, trésorier, Manon Desgagné, Johanne Dallaire, Ginette Roy, Alain Bourgeois, Mario Tremblay.



Voici les présidents qui ont participé au Festival de camping des Sourds du Saguenay-Lac-Saint-Jean, affilié au RSM. On y reconnaît : Éric Lemieux, responsable du Festival; Jocelyn Lambert, Association des Sourds du Centre-du-Québec; Jean-Claude Rousseau, Club de l'âge d'or des Sourds de la région de Québec; Jean-Luc Leblanc, Association des personnes vivant avec une surdité de Laval; Alain Bujold, Association des Sourds de Baie-Comeau; Denis Cloutier, Communauté chrétienne des sourds de Québec; Jacques Boucher, Regroupement des Sourds de la Capitale; Gervais Larouche, Regroupement des Sourds et malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean.



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquiere (Québec) G7X 7V8
ATS* : (418) 343-3230
*Tél. par SRB : 1 800 855-0511 sans frais
Fax : (418) 343-3230
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2007 - 2008

Gervais Larouche, président
Johanne Dallaire, vice-présidente
Alain Rath , trésorier
Lina Simard, directrice générale

Iany Bédard, secrétaire
Ginette Roy, directrice comité des loisirs
Benoit St-Hilaire, adjoint comité des loisirs



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Reprise des activités

Depuis l'automne, plusieurs activités ont repris. C'est le cas des ligues et activités sportives :

- **lundi après-midi et jeudi matin** : ligues de quilles de l'Âge d'or
- **mardi soir** : dards
- **mercredi et jeudi après-midi** : activités des jeunes de l'AQEPA
- **jeudi soir** : ligue hockey cosom de l'école Lucien-Pagé
- **vendredi soir** : sacs de sable

Le reste de la semaine, le local est ouvert.

Le 15 septembre dernier : Concours « Bel homme »



Après des années d'absence, le concours du plus bel homme était de retour et fut organisé par Dina Francisque, Kim Pelletier et Benoît Landreville (au premier rang). C'est **Stéphane Gignac**, debout, deuxième à partir de la gauche, qui a remporté le premier prix. Félicitations aux gagnants et aux organisateurs.

Annulation des activités

Pour la première fois, il n'y a pas eu de soirée d'Halloween cette année et il a fallu annuler la ligue de sacs de sable du 3 novembre et la soirée de vins et fromages. Il est de plus en plus difficile d'organiser des activités, faute de participants. ■

Tous les mardis soir, c'est la ligue de dards



Le nouveau président de la ligue de dards et de la ligue de sacs de sable pour l'année 2007-2008, Raymond Guérard. Il rêve d'organiser au CLSM le Championnat de dards canadien des Sourds 2010.

Et tous les vendredis soir...



C'est l'activité de la ligue de sacs de sable. On voit ici Gilbert Lepage qui participe au jeu.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président • Photos : Club Lions

Nos activités

Le 13 octobre dernier, c'était l'activité bazar organisée au Centre Notre-Dame-de-Fatima à l'Île-Perrot. Malheureusement, il y eut peu de participants, à cause de la mauvaise température, du froid et de la pluie.

Le 14 octobre, le Club Lions organisait une journée spaghetti et près de 200 visiteurs sont venus manger un bon spaghetti. D'autres clubs étaient aussi présents. On a remis plusieurs prix de présence.

Les organisateurs ont réussi une très belle activité. Merci aux responsables Lions : Azarias Vézina et Maurice Livernois. Les profits de l'activité vont au fonds du club.



La prochaine journée spaghetti aura lieu le 11 mars 2008 au même endroit.

Le 27 octobre dernier, c'était le 30e anniversaire de fondation du Club de Terrebonne, parrain du Club Lions Montréal-Villeray sourds. Les membres du Club de Montréal sont allés souper au Club de Golf LE VERSANT de Terrebonne. Ce fut très agréable. Bernard Rivet, membre fondateur, a encore une fois organisé une belle fête. Il était fier de présenter le Club de Villeray.

En 2009, ce sera au tour au Club Villeray de fêter ses 30 ans. ■



Les membres du Club Lions Villeray ont offert à Roger un cadre avec son et lumière représentant une chute d'eau.



Guy Fredette a prononcé une allocution devant les convives lors de la journée spaghetti afin de remercier Roger Gagnon, président du comité surdité, pour son ardeur au travail auprès de la communauté sourde.



Le Club Lions a profité de la journée spaghetti pour organiser une fête surprise pour l'anniversaire de Roger Gagnon. Suzanne et Roland lui ont offert un beau gâteau.



Le Club Lions de Villeray a rendu hommage à son club parrain en remettant une plaque honorifique soulignant le 30e du club. De gauche à droite : André Leboeuf, Roland Bolduc, Marielle Leboeuf, Raynald Marin, président du club de Terrebonne, Suzanne, Azarias Vézina, Carmen Bolduc, Gilles Gravel, Bernard Rivet, fondateur et vice-président et Guy Fredette.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2007-2008



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



Par Alain TURPIN, directeur général et Martin MORISSET, secrétaire du CA • Photos : ASSQ

1^{er} Tournoi Invitation ASSQ, les 11, 12 et 13 janvier 2008

C'est un événement sportif à ne pas manquer ! Plus de 100 Sourds des régions d'Ottawa, Montréal, Québec, Belleville, Toronto et Milton sont attendus à cette compétition interprovinciale qui comprendra les disciplines de volley-ball mixte, de soccer intérieur, de hockey-cosom féminin et de basket-ball masculin. Cet événement aura lieu au cégep du Vieux Montréal, les 11, 12 et 13 janvier 2008. Les visiteurs pourront voir les compétitions en défrayant le coût d'entrée de 5 \$ pour assister à ces compétitions toute la fin de semaine.

Les visiteurs peuvent réserver leur billet en téléphonant au 514 252-3069 ou en écrivant à montreal2008@assq.org

Les participants intéressés à participer à ce tournoi sont invités à communiquer par courriel avec l'ASSQ. Plus de détails sur le site Internet de l'Association. **La date limite pour s'inscrire est le 14 décembre.**



Entente
Energie Cardio / ASSQ



Saviez-vous qu'en étant membre de l'ASSQ, vous pouvez vous abonner pour un an et obtenir un rabais de 15 % à n'importe quel centre d'Énergie Cardio au Québec ? Plus de détails sur notre site Internet www.assq.org ?

Équipe ASSQ dans les ligues récréatives et compétitives

Afin de maximiser le développement des athlètes dans leur discipline, et après une première expérience concluante avec une équipe ASSQ dans la ligue de soccer de la Montérégie l'été dernier, l'ASSQ enverra d'autres équipes en hockey sur glace, en volley-ball féminin et en basketball masculin au cours de la saison 2007-2008. Nous invitons les visiteurs à les encourager !

Hockey sur glace

Tous les mercredis soirs, deux équipes, ASSQ - *Silent Pupils* et ASSQ - *Hockey101*, disputent des matchs à l'aréna Excellence Ice de Kirkland, dans une ligue réunissant 18 équipes.



Basketball masculin

Au Patro Le Prévost à Montréal (7355 Christophe-Colomb) tous les samedis de 10h30 à 15h00, à partir du 19 janvier 2008, Équipe ASSQ affrontera 4 équipes d'adolescents d'élite dans une ligue récréative.



Équipe Québec au Championnat canadien de hockey sur glace

L'ASSQ procédera prochainement à l'embauche d'un entraîneur professionnel qui dirigera Équipe Québec lors du Championnat qui aura lieu à Whitby en Ontario, du 1er au 3 mai prochain.

Au moins quatre entraînements sont prévus et la sélection des meilleurs joueurs sera faite à l'hiver 2008. Ces entraînements auront lieu vraisemblablement à Montréal et à Drummondville. Nous invitons tous les joueurs intéressés à surveiller les détails d'inscription qui paraîtront sur le site Internet de l'Association en décembre 2007 et en janvier 2008.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 AT5

Programmes/activités sportifs offerts Dans la région de Montréal et de Québec

- Basketball
- Volleyball
- Natation
- Danse aérobie
- Soccer intérieur et extérieur
- Etc...

Éducation,
Loisir et Sport
Québec

Programme d'aide financière pour les athlètes de haut niveau qui participent aux :

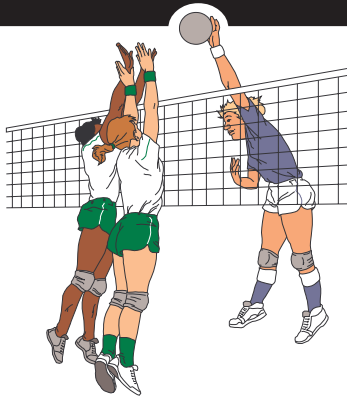
- Sourdlympiques d'été et d'hiver
- Jeux Panaméricain des Sourds
- Championnat du monde des Sourds

Mise sur pied d'Équipe Québec aux différents championnats canadiens des Sourds.

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec (suite)

Volley-ball féminin

L'équipe ASSQ jouera dans la ligue de volley-ball de Montréal lors des tournois au collège Maisonneuve, les 2 février 2008, 1er mars 2008 et 5 avril 2008.



Programmes et activités sportives

Programmation – HIVER 2008

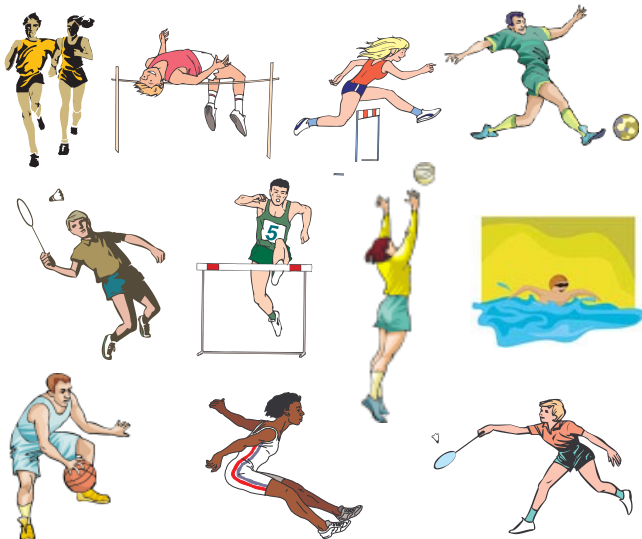
Consultez le site internet pour connaître l'horaire et les informations relatives de ces programmes qui seront offert :

Basketball masculin	mercredis	à Montréal et à Québec
Volleyball mixte	samedis	à Québec et La Prairie
Multi-sports pour enfants	samedis	à Montréal
Danse aérobie	mardis	à Laval
Danse aérobie	journée à confirmer	à Montréal (NOUVEAU)
Soccer pour adolescents	journée à confirmer	à Québec

Athlètes québécois recherchés

1er Jeux du Canada des Sourds

L'ASSQ est à la recherche d'athlètes âgés de 10 à 17 ans pour ces jeux, qui auront lieu du **12 au 19 juillet 2008** à St-John et à Mount Pearl (Terre-Neuve), pour les disciplines suivantes : athlétisme; badminton; basket-ball; soccer; natation et volley-ball.



En préparation des jeux, des programmes pourront être mis en place à l'hiver 2008 en vue de l'entraînement de ces futurs athlètes.

Tout Terrebonne roule sur deux roues et célèbre les vélos à l'île-des-Moulins



Photos : Éric MOREL

Par Yvon MANTHA avec la collaboration d'Éric MOREL

Le Groupe plein air Terrebonne est un organisme sans but lucratif fondé en 1986, dont le mandat est de mettre sur pied des activités de plein air, récréatives ou compétitives, sur la terre, sur l'eau, sur la neige et dans les airs, pour tous les citoyens de Terrebonne et des environs.

L'événement cycliste du 10 juin dernier s'adressait à tous ceux qui souhaitaient rouler à une vitesse de 15 kilomètres à l'heure, en famille et entre amis, dans une atmosphère festive. Au programme, il y avait un parcours de 26 km, une collation à la halte, un pique-nique à l'Île-des-Moulins, des jeux gonflables, une tour d'escalade, des prix de présence et plus encore. ■



Un groupe de Sourds qui se sont adonnés à cette belle activité de vélo et qui ont parcouru une distance de 26 km. Ils sont fiers de leur réussite. De gauche à droite, Jessica, fille de Lise Martin, Lise Martin, Normand Lapalme et sa conjointe, Nicole Sarrazin.

Éric Morel, guide et bénévole du Groupe plein air Terrebonne, était heureux d'aider le groupe de Sourds à atteindre l'objectif des 26 km. Sa collaboration a été grandement appréciée.





ASL

Association des Sourds de Lanaudière inc.

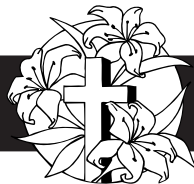
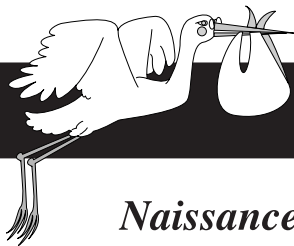
200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

  (450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



Naissances, mariages et décès



Anniversaire

À la douce mémoire d'Ismaël Lepage, décédé le 4 décembre 2006 à l'âge de 92 ans.
 Époux de Marguerite Robineault
Je me souviens de mon enfance avec mon père...

Oui, je me souviens; de l'hiver si blanc et abondant de neige. De la chaleur de la fournaise qui réchauffait le passage étroit de la maison. De l'odeur du froid des vêtements détrempés sur la corde tendue. De la patinoire autour du pommier dans la cour. Des glissoires de neige accumulée que mon papa façonnait en montagnes russes. Des boîtes de carton transformées en luge olympique. Des soirées d'hiver quand, avec papa, nous prenions le temps de verser des seaux d'eau, un à un, sur le grand miroir de la patinoire. De ces journées passées avec mes amis du voisinage, dans un univers que seul papa était grand magicien. Je me souviens des déjeuners du dimanche matin avec ses pommes de terre rissolées, tranchées minces, et ces toasts sur le poêle à bois de la cuisine. Je me souviens de la voiturette de bois avec des roues de carrosse qu'il nous a fabriquée. Je me souviens qu'il nous a montré à nous servir de ses outils et de bien faire notre travail. Je me souviens du parfum de son coffre à outils que Jacques conserve précieusement.

Je me souviens de sa ténacité et de sa force. Il a traversé tous les jours d'hiver, à bicyclette, la baie gelée du lac Saint-François. Il a durement travaillé pour partager son modeste salaire avec nous, sa famille. Je me souviens de l'odeur de bois de pin sur ses vêtements de travail. Toujours, je garderai l'image d'un après-midi de mes 12 ans, suffisamment grand alors pour entreprendre, à vélo, la traversée de la ville jusqu'à l'usine de portes et châssis. Il faisait beau et j'allais découvrir la maîtrise et l'habileté d'un perfectionniste, mon papa. Je me souviens de son lieu de travail et le bruit des larges courroies motorisées qui actionnaient les planeurs qui rendent le bois si doux. Je me souviens de son sourire, sa petite moustache, sa casquette de tweed et son crayon de bois sur l'oreille qui faisaient de lui un personnage unique. Malgré sa surdité, il nous a communiqué sa vivacité. Il a dignement traversé ses 92 ans avec fierté, courage, dévotion, amour et respect. Il nous a transmis le plaisir d'affronter les hauts et les bas de la vie sans faiblesse.

Il me permet aujourd'hui de lui dire merci !

Je me souviendrai de toi chaque jour de ma vie

À toi de Marguerite, Denise, Noëlla, Philippe, Jacques. Je t'aime papa! **Philippe**

Mariage

Félicitations à Nancy Côté et à Bertrand Plante (*entendant*) qui ont uni leurs destinées le 1er septembre 2007 devant l'abbé Paul Leboeuf.

Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur !

Naissances et baptêmes

Todd Maddon est né le 5 mars 2007. Premier enfant de Magnolia Domingo et de Louis Sousa, il a été baptisé le 23 septembre.

À Sorel, Ariane Mia est née le 22 mars. Second enfant de Mylène Thériault et de Pierre Castonguay, elle a été baptisée le 16 septembre.

Félicitations aux heureux parents !

Décès

À Grande-Vallée, le 28 mai, est décédé **monsieur Irénée Richard**, à l'âge de 61 ans, d'une longue maladie.

À Québec, le 5 juin, est décédé **monsieur Jean-Paul Labbé**, à l'âge de 69 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Lucie Lessard et son beau-frère André.

À Chicoutimi, le 29 juin, est décédée **dame Yvonne Bergeron**, à l'âge de 103 ans. Elle était l'épouse de feu Harry Gauthier. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Denise et Clément, son gendre Pierre Gonthier et sa bru Thérèse Savard.



À Québec, le 21 août, est décédée **dame Ghislaine Côté**, à l'âge de 84 ans et 11 mois. Elle était l'épouse de feu Maurice Robitaille.

À Québec, le 22 août, est décédé **monsieur Jean-Pierre Bérubé**, à l'âge de 58 ans.



À Ottawa, le 1er septembre est décédé **monsieur Réjean Dignard**, à l'âge de 60 ans à la suite d'une longue maladie. Il laisse dans le deuil son épouse Pierrette Lapalme.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Décès



Au Manoir Cartierville, le 8 septembre, est décédée **dame Lucienne Beaulieu**, à l'âge de 77 ans. Elle laisse dans le deuil ses quatre sœurs : Denise, Noëlla, Isabelle et Alice.

À Maria en Gaspésie, le 15 septembre, est décédé **monsieur Carol Leblanc**, à l'âge de 65 ans. Il était le père de Steve Leblanc et beau-père de Manon Lachance.

À Stanstead, le 2 octobre est décédée **dame Annette Gagnon**, à l'âge de 74 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Roland Turcotte, son frère Victor et sa belle-sœur Eva Jacques.

À Trois-Rivières, le 6 octobre, est décédé **monsieur Joseph Julien**, à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur Suzanne et ses deux sœurs de la Providence, Rachel et Hélène.

À Montréal, le 19 octobre, est décédée **dame Gertrude Sévigny Groulx**, à l'âge de 76 ans. Elle laisse dans le deuil Réal et Louise.



À Amos, le 24 octobre, est décédée **dame Brigitte Bonenfant**, à l'âge de 76 ans, épouse de Ange-Émile Fortin. En plus de son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, ses gendres et brus, ainsi que plusieurs parents et amis.



À Victoriaville, le 26 octobre, est décédé **monsieur Réjean Marcil**, à l'âge de 50 ans. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs ainsi que plusieurs parents et amis.

À l'Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme, le 29 octobre, est décédé **monsieur Germain Bourque**, à l'âge de 80 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Annetta Labrecque, ses enfants, ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants. ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • **Télécopieur** : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008 • **Courriel** : sourdestrie@videotron.ca
Dania Romero, *présidente* • Stéphane Jacques, *trésorier* • Ronald Fournier, *administrateur*
Alexandra Nadeau, *secrétaire* • Nathalie Lachance, *administratrice*.

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguetecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

••••• **Huguette Caron**

••••• Interprète gestuelle

••••• Par le SRB : 711

••••• Rés.: (514) 765-0823

••••• Fax : (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

Vices cachés : responsabilité solidaire du vendeur, de l'agent et du courtier

En 1997, des propriétaires concluent un contrat de courtage pour la vente de leur maison au prix de 105 800 \$. Les futurs acheteurs visitent la maison en présence de l'agent et tout semble en règle. Un mois après la prise de possession de la maison, les acheteurs découvrent qu'elle a été endommagée par un incendie et demandent à un ingénieur expert en bâtiments d'inspecter la maison. L'expert découvre qu'une partie du plancher du sous-sol ne comporte pas de dalle de béton et est totalement pourri. Il évalue à 40 000 \$ le coût de réparation du plancher. Les acheteurs poursuivent les vendeurs ainsi que l'agent et le courtier pour un montant de 40 000 \$ pour les frais de réfection du plancher et de 15 000 \$ pour problèmes et inconvénients.

Une des questions importantes que soulève le jugement de première instance est la responsabilité de l'agent et du courtier à l'égard des deux éléments de dommages réclamés par les acheteurs, à savoir le montant de 40 000 \$ pour les frais de réfection du plancher et le montant de 15 000 \$ pour problèmes et inconvénients.

Le premier juge écarte d'emblée toute responsabilité de l'agent et du courtier en ce qui a trait au montant de 40 000 \$ réclamé pour la réfection du plancher. Il conclut que la garantie de qualité incombe aux vendeurs et qu'il n'existe aucune relation contractuelle entre les acheteurs, d'une part, et l'agent et le courtier, d'autre part. Le premier juge accueillera cette demande, mais seulement pour un montant de 20 000 \$ et seulement contre les vendeurs.

Dans les motifs de sa décision concernant l'autre montant réclamé pour problèmes et inconvénients, le juge note qu'il y a une version contradictoire dans les témoignages offerts par les vendeurs et l'agent. Les vendeurs soutiennent avoir avisé l'agent que la moitié du plancher du sous-sol ne reposait pas sur du béton et que l'immeuble avait été incendié, ce que nie l'agent. Le tribunal ne croit cependant pas que l'agent immobilier, qui a 15 ans

d'expérience dans son domaine, n'ait pas vu que l'immeuble avait été incendié et conclut donc que l'agent aurait dû transmettre aux acheteurs les renseignements portés à sa connaissance par les vendeurs, dont celui relatif à l'état du plancher du sous-sol. Par conséquent, le premier juge condamne solidairement les vendeurs, l'agent et le courtier à payer des dommages et intérêts qu'il fixe à 5 000 \$.

La Cour d'appel du Québec accueille en partie l'appel logé par les acheteurs; elle décide que les vendeurs, l'agent et le courtier auraient dû être condamnés solidairement à payer tous les deux les montants octroyés, au motif que l'agent et le courtier ont commis une faute distincte en ne dévoilant pas aux acheteurs l'état véritable du sous-sol, alors que les vendeurs leur avaient dénoncé cette situation. Cependant, pour des raisons que la Cour d'appel n'explique pas, elle partage la responsabilité du montant de 20 000 \$ à raison de 100 % pour les vendeurs et de 0 % pour l'agent et le courtier. La Cour d'appel maintient la condamnation solidaire des vendeurs, de l'agent et du courtier pour les dommages de 5 000 \$ octroyés pour compenser les problèmes et inconvénients.

Il est étonnant que ni le jugement de première instance ni le jugement de la Cour d'appel ne fassent référence aux « Déclarations du vendeur » apparaissant à l'article 8.2 du contrat de courtage exclusif, notamment pour laquelle le vendeur déclare « N'avoir connaissance d'aucun facteur se rapportant à l'immeuble susceptible, de façon significative, d'en diminuer la valeur ». Quoi qu'il en soit, il est important pour les agents de s'assurer que leur client ait divulgué tout facteur pouvant diminuer la valeur de l'immeuble car, comme l'indique l'arrêt de la Cour d'appel, les agents et les courtiers peuvent être tenus solidairement responsables des dommages découlant du non-respect par leur client de la garantie contre les vices cachés. ■

Naissances, mariages et décès (suite)

Messe des Fêtes

À la chapelle Notre-Dame-du-Bon-Conseil,
située au 3700 rue Berri à Montréal
(près du métro Sherbrooke).**Lundi 24 décembre**
messe de Noël à 19 h 30

Pas de messe le 25 décembre

Lundi 31 décembre, messe à 19 h 30

Pas de messe le 1er janvier

Bienvenue à tous !

Remerciements

Réjean Nadeau

Vous avez été nombreux, parents et ami(e)s, à me témoigner votre sympathie à l'occasion du décès de mon cher époux Réjean Nadeau, survenu le 9 juillet 2007. Je vous remercie chaleureusement pour votre visite, votre présence aux funérailles, vos appels, vos messages par courriel ainsi que tous vos dons. Considérez ces remerciements comme personnels.

Son épouse Ginette Gingras. ■

Le maintien du rabais pour les interurbains est assuré

Le CRTC a décidé de maintenir le rabais de 50 % pour les appels interurbains pour les utilisateurs d'ATS enregistrés chez Bell.



Cette décision fait suite à la demande de Bell Canada qui souhaitait faire éliminer ce rabais et, s'il était maintenu, de forcer les autres compagnies de téléphonie à offrir le même rabais à ses abonnés.

Le rabais est donc maintenu pour Bell, Telus, Aliant, SaskTel et MTS Allstream.

Au cours de l'année, le CRTC se penchera sur la possibilité de forcer les autres compagnies de téléphonie à offrir le même rabais à ses abonnés.

La Commission des droits de la personne lance une vidéo en langue des signes



Le 18 octobre dernier, la commissaire en chef des droits de la personne, Barbara Hall, était accompagnée de l'honorable David C. Onley, le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, lors d'un événement organisé par la Société canadienne de l'ouïe, à l'occasion du lancement de la première vidéo en langue des signes jamais produite par la Commission ontarienne des droits de la personne.

« Le handicap est le motif de discrimination le plus souvent cité dans les plaintes déposées à la Commission. Même si nous avons déployé d'intenses efforts en vue de sensibiliser le public aux droits de la personne des handicapés, cette vidéo rendra ces renseignements plus accessibles pour les personnes sourdes, devenues sourdes et malentendantes, entre autres, a fait remarquer Mme Hall. C'est aussi une excellente occasion de démontrer ce que l'on peut accomplir grâce à la coopération et la pensée créative. »

C'est la Société canadienne de l'ouïe qui a suggéré l'idée d'une vidéo en langue des signes et orienté le projet. *For the Record Productions Inc.* a produit la vidéo et *Fourth Wall Media/One Stop Network* a généreusement fait don de l'espace publicitaire. La vidéo sera annoncée dans le cadre d'un message d'intérêt public en langue des signes et en format textuel qui sera diffusé sur le One Stop Network de la Toronto Transit Commission pendant trois mois, à du 18 octobre.

La vidéo multiformat, tirée de la dernière brochure de la Commission, intitulée « **Handicap et l'obligation d'accommodement : vos droits et responsabilités** », est disponible en American Sign Language (ASL) et dans la langue des signes québécoise (LSQ) avec sous-titres anglais et français et version audio anglaise et française.

Pour regarder la vidéo, veuillez visiter le site Web de la Commission ontarienne des droits de la personne, à www.ohrc.on.ca.



Quand la cigogne passe

Julie Laroche participera à l'émission de télévision à Canal Vie (câble) « *Quand la cigogne* » passe **le mercredi 20 février 2008** avec rediffusion le samedi suivant à 9 h 30, le dimanche à 16 h 30 et le lundi à 23 h.

Sous-titrage au cinéma

Une entente est intervenue à la suite du dépôt de trois plaintes contre les distributeurs de films et les cinémas à la Commission des droits de la personne de l'Ontario concernant le sous-titrage.



Cette entente permettra d'accroître le nombre de films sous-titrés dans les cinémas de l'Ontario, là où la technologie le permet, principalement dans les 56 salles Famous Player munies du RWC ou sous-titrage derrière le siège.

De nouvelles technologies de sous-titrage dans les cinémas sont en élaboration et ce sont ces technologies qui ont servi d'argumentation de base au tribunal de la Commission des droits de la personne. Plusieurs grandes chaînes ontariennes de cinéma ont accepté d'installer ces nouvelles technologies dans leurs amphithéâtres. Ce seront donc 19 salles qui seront munies de ces nouvelles technologies d'ici la fin de 2008. Entre 2009 et 2013, ce seront sept cinémas existants qui offriront le sous-titrage, ainsi que toute nouvelle salle construite à partir de 2009.

Cette bonne nouvelle permettra aux familles de partager le plaisir d'aller au cinéma, peu importe que l'un ou plusieurs de ses membres vivent avec une surdité, et à tous d'accroître leurs loisirs et leur culture.

Un bémol toutefois, les cinémas ne pourront offrir des présentations sous-titrées que si le producteur des films a sous-titré son film avant de le distribuer aux cinémas. ■



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-64

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres



- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Télécriteur



- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-64
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org

La réponse
à votre appel



Chez Nordia, en tant que fournisseur de services relais, nous sommes heureux de vous assister dans vos besoins diversifiés et spécialisés de communication.

Nordia offre aussi des solutions en gestion multicontact de la relation client.

nordia

3100, boul. de la Côte-Vertu, bureau 280
Saint-Laurent (Québec) Canada H4R 2J8
Tél.: 514.332.5888 • Téléc.: 514.332.9930
www.nordia.ca



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

3348, boul. Mgr Gauthier, Québec (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net

LES ASSOCIATIONS DES SOURDS DE MONTRÉAL DOIVENT SE RÉUNIR !

Depuis longtemps, la communauté sourde constitue un des groupes minoritaires importants du Québec. La culture sourde et la langue des signes québécoise sont essentielles à la qualité de vie des Sourds. Présentement, on constate l'existence de nombreuses petites associations dans plusieurs régions du Québec. Cette situation peut amener une division des membres de la communauté sourde. La concertation devient plus difficile pour la poursuite d'objectifs communs d'action. Il est important de travailler et d'agir *ENSEMBLE*.

Est-il avantageux que les personnes sourdes d'une même région se regroupent en plusieurs associations ? Est-ce que la culture sourde et les besoins des Sourds seront mieux connus de la population ? Est-ce que les Sourds vont réussir à mieux faire reconnaître leurs revendications ?

Vous avez peut-être appris qu'il y a présentement deux groupes de personnes et d'associations qui désirent construire un centre communautaire à Montréal pour répondre aux besoins des personnes sourdes. La Fondation des Sourds du Québec encourage toutes les associations à travailler *ENSEMBLE* sur un seul projet de centre communautaire pour une meilleure qualité de services aux Sourds.

La Fondation des Sourds du Québec est disposée à apporter une aide financière à la construction d'un seul centre communautaire à Montréal qui regroupera la majorité des associations des personnes sourdes. Il serait plus facile de susciter alors la contribution financière des gouvernements, des entreprises privées et de la population en général.

La Fondation des Sourds du Québec aimerait voir se développer une grande solidarité entre tous les Sourds pour réaliser ce beau rêve.

Qu'en pensez-vous ?

Daniel Forgues

Président de la Fondation des Sourds du Québec
daniel.forgues@fondationdessourds.net